

دليل السائق

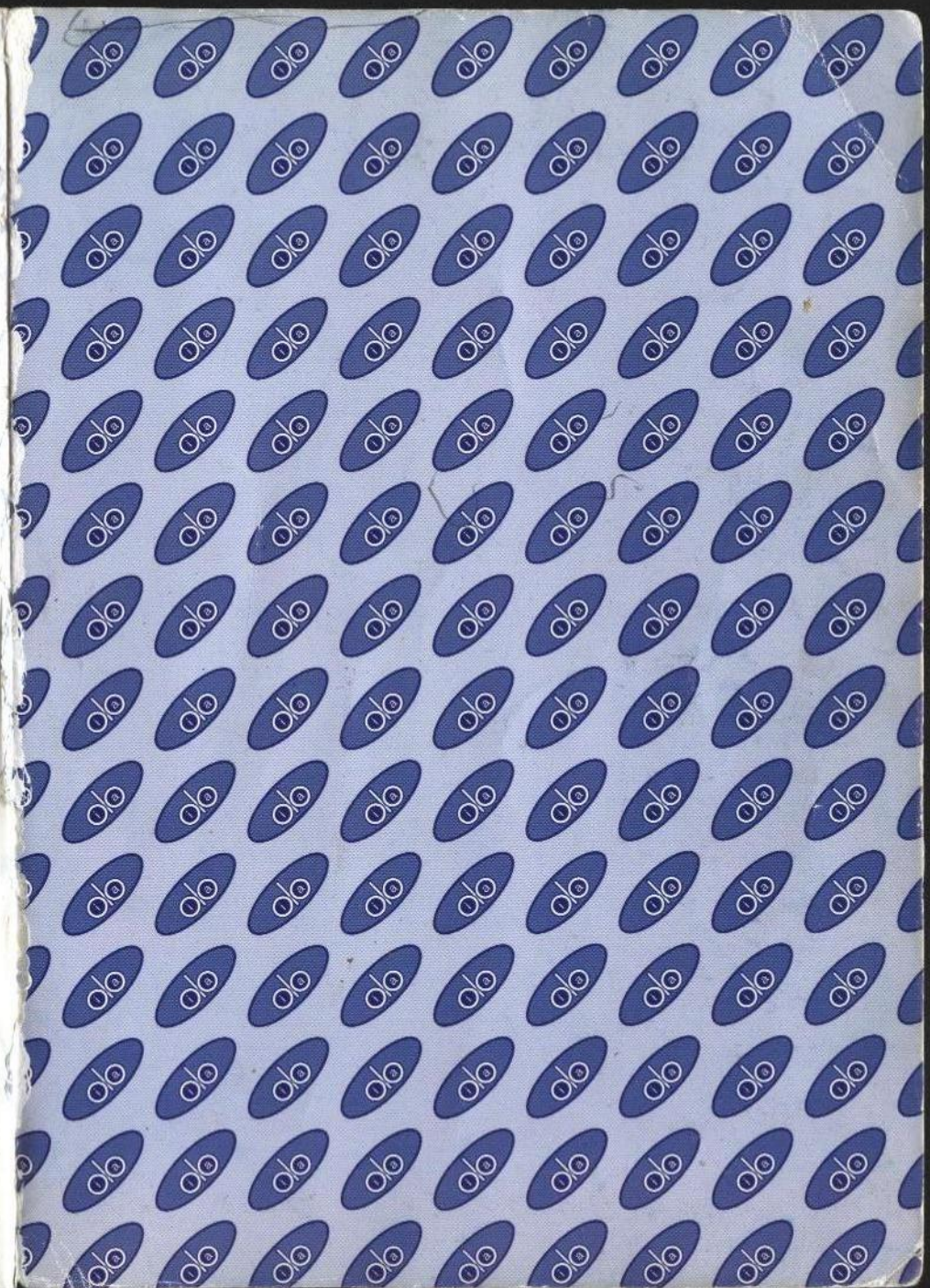


## CODE DE LA ROUTE



# SOMMAIRE

LA SIGNALISATION ROUTIERE .....	
LA SIGNALISATION VERTICALE .....	
Les panneaux de danger .....	
Les signaux de danger, d'intersection et de priorité .....	
Les panneaux d'interdiction ou de restriction .....	
Les panneaux d'obligation .....	
Les panneaux d'identification des routes .....	
Les panneaux additionnels ou panonceaux .....	
LA SIGNALISATION TEMPORAIRE .....	
LA SIGNALISATION LUMINEUSE .....	
LA SIGNALISATION HORIZONTALE .....	
LA CIRCULATION ROUTIERE .....	
LA ROUTE .....	
L'utilisation de la route .....	
Le respect des priorités .....	
Les croisements .....	
La vitesse .....	
Le stationnement .....	
L'AUTOROUTE .....	
LE PERMIS DE CONDUIRE .....	
Poids Lourd .....	



## Les panneaux de danger

Ces panneaux imposent aux usagers de la route une vigilance accrue et un ralentissement adapté à la nature du danger qu'ils signalent. Ce sont des **signaux d'avertissement de danger**, placés en position avancée avant le début de la zone dangereuse:

- à 150 mètres, hors agglomération,
- à 50 mètres, en agglomération.

### Signalisation des virages

Un virage est toujours dangereux et les risques de dérapage surviennent souvent, surtout lorsqu'on fait de la vitesse. De plus, en raison de la mauvaise visibilité dans cet endroit, on peut déboucher brusquement sur un obstacle ou un véhicule lent.



تعاقب منعطفات  
يكون الأول على اليمين

Succession de virages dont le premier est à droite



تعاقب منعطفات  
يكون الأول على اليسار

Succession de virages dont le premier est à gauche

## إشارات الخطر

تفرض هذه الإشارات على مستخدمي الطرق التحلي بالحدّر التّام و التّقليل من السّرعَة وفقاً لطبيعة الخطر المشار إليه. فهي إشارات تنذر بالخطر وتُنصب في وُضعية مُتقدّمة قبل دُخول منطّقة الخطر :

- على 150 م خارج المُدن
- على 50 م داخل المُدن



إشارات تُشير إلى منعطف كريد مُنعطف على اليمين

Virage à droite  
panneau annonçant un virage unique



إشارات تُشير إلى مُنعطف كريد مُنعطف على اليسار

Virage à gauche  
panneau annonçant un virage unique

إشارات المنعطفات :

إنّ المنعطف يُشكّل دائماً خطراً، و تزدادُ خطورة الإنزلاق بزيادة السرعة في كثير من الأحيان . علاوة على ذلك، تُؤدي الرّؤية السيئة عند المنعطفات إلى مُواجهة أي حاجز مُفاجئ أو سيارَة تسيّر سيرا بطيئاً .

## Les panneaux additionnels

Rectangulaires et carrés, ces signaux sont désignés aussi sous le nom de panonceaux. Ils sont placés au dessous de certains panneaux de signalisation à qui ils apportent des précisions et des indications complémentaires. Ces panneaux sont à fond crème et leurs inscriptions et symboles sont de couleur bleue. Ceux de forme carrée comportent un listel bleu

b14 b15



b14



b15

مسافة 20 كم  
SUR km



2 ROUES

### الإشارات الإضافية

المُسْتطيلة و المُرْتعة : تُعرف أيضاً بِاسم الإشارات الثّانوية و تُوضَع أسفل بعض الإشارات الرّئيسية من أجل إعطاء توضيحات و بيّانات إضافية . و هذه الإشارات الثّانوية تُحمَل خلفية باللون قشدي و تُكوّن الكتابات عليها و الرّموز باللون الأزرق . أما الإشارات ذات الشّكل المُرْتع، فهي تُحمَل شريطاً أزرقاً

b15 b14



6



## SIGNALISATION ROUTIERE

Elle comprend trois types de signalisation :



La signalisation verticale constituée de panneaux de diverses formes et différentes couleurs;



الإشارات العمودية تتكون من إشارات ذات أشكال متنوعة و ألوان مختلفة

La signalisation horizontale matérialisée par des marques peintes en blanc sur la chaussée : lignes continues, discontinues, flèches.



الإشارات الأفقية تكون مجسدة على الطريق باللون الأبيض : خط مستمر متقطع أسهم الإتجاه .

La signalisation lumineuse distinguée par des feux indicatifs de couleurs vert orange et rouge



الإشارات الضوئية تتميز بواصفة الأضواء ذات اللون الأخضر و البرتقالي و الأحمر



SOMMAIRE

Les rectangles et les carrés, de couleurs diverses, sont des signaux d'indication renseignant sur l'identification des routes, la présignalisation, les directions, la localisation, la confirmation et autres informations utiles pour la conduite des véhicules et pour les usagers de la route **c1**



c1

Les ronds, à fond crème, barrés d'une diagonale bleue, sont des panneaux annonçant la fin d'interdiction ou de restriction. Les symboles et les indications de ces signaux sont de couleur grise. **c14**



c14

Les ronds, de couleur bleue, sont des panneaux d'obligation. Leurs symboles et leurs inscriptions sont blancs. **c2**



c2

Les ronds, à fond blanc et avec une large bordure rouge, annoncent une interdiction ou une restriction. Les symboles et les indications qui figurent à l'intérieur de ces panneaux sont de couleur bleue. **b1**



b1

Le rond bleu avec indication de couleur blanche barré de rouge annonce une fin d'obligation. **c15**



c15



5

الإشارات المُستطيلة وَ المُرَبَّعة بِمُخْتَلَفِ الأَلْوَانِ: هِيَ إِشَارَاتٌ بَيَانِيَّةٌ، تَسْمَعُ بِالتَّعَرُّفِ عَلَى الطَّرِيقِ وَ الإِشَارَاتِ المُسَبِّقَةِ وَ الإِتِّجَاهَاتِ، وَ تَأَكِّدُ المَوْقِعَ وَ تُعْطِي أَيْضًا مَعْلُومَاتٍ أُخْرَى مُفِيدَةً لِسِيَّاقَةِ السَّيَّارَاتِ وَ لِمُسْتَعْمِلِي الطَّرِيقِ **c1**.

الإِشَارَاتُ الدَّائِرِيَّةُ: ذَاتُ الخَلْفِيَّةِ القَشْدِيَّةِ، تَشْتَمِلُهَا خَطٌّ قُطْرِيٌّ أَرْزَقُ: تَرْمِزٌ إِلَى نِهَآيَةِ المَنْعِ أَوْ التَّقْيِيدِ. تَكُونُ الرُّمُوزُ وَ العَلَامَاتُ المَبِينَةُ فِي هَذِهِ الأَلْفَاتِ بِالأَلْوَانِ الرَّمَادِي **c14**

الإِشَارَاتُ الدَّائِرِيَّةُ: ذَاتُ اللَّوْنِ الأَرْزَقِ: هِيَ إِشَارَاتٌ إِزَامِيَّةٌ. تَحْمِلُ الرُّمُوزَ وَ العَلَامَاتِ بِالأَلْوَانِ الأَبْيَضُ **c2**

الإِشَارَاتُ الدَّائِرِيَّةُ: ذَاتُ الخَلْفِيَّةِ البَيْضَاءِ وَ التِّي يُحِيطُ بِهَا شَرِيْطٌ أَحْمَرٌ عَرِيضٌ، تَرْمِزُ إِلَى خَالَةِ المَنْعِ أَوْ التَّقْيِيدِ. تَكُونُ الرُّمُوزُ وَ العَلَامَاتُ المَبِينَةُ وَسَطَ هَذِهِ الأَلْفَاتِ بِالأَلْوَانِ الأَرْزَقِ **b1**

تُرْمِزُ الإِشَارَةُ الزَّرْقَاءُ الَّتِي تَحْمِلُ عِلَامَةً بَيْضَاءَ مَشْطُوبَةً بِشَرِيْطٍ أَحْمَرٍ إِلَى نِهَآيَةِ الأَلْزَامِ **c15**

## La signalisation verticale

La signalisation verticale comprend tous les panneaux implantés le long des routes et dans les agglomérations pour régler la circulation et aider les conducteurs de véhicules. Les panneaux, aux formes géométriques nombreuses et aux couleurs différentes, sont classés en plusieurs catégories.

### les catégories de panneaux

Des formes diverses et des couleurs différentes : elles représentent les signaux réglementant le régime des priorités appliqué aux intersections de celle-ci avec des voies ferrées **b4** ainsi qu'aux chaussées se situant à proximité des aéroports. **a23**



b4



a23

Les triangles, de forme équilatérale à fond crème et bordés d'un listel rouge, sont des signaux d'avertissement de danger. La nature de ces dangers est indiquée à l'intérieur de ces panneaux par un symbole ou des inscriptions de couleur bleu foncé. **a1**



a1

## الإشارات العمودية

تَشْمَلُ الإِشَارَاتُ العَمُودِيَّةُ كُلَّ الإِشَارَاتِ القَائِمَةِ عَلَى طُولِ الطَّرِيقَاتِ وَ فِي المَنَاطِقِ الأَهْلَةِ بِالسَّكَّانِ قَصْدَ تَنْظِيمِ حَرَكَةِ المُرُورِ وَ مَسَاعَدَةِ سَائِقِي السَّيَّارَاتِ. وَ تَكُونُ هَذِهِ الإِشَارَاتُ ذَاتَ أَشْكَالٍ هَنْدَسِيَّةٍ عَدِيدَةٍ وَ اللَّوَانِ مُخْتَلِفَةٍ وَ تَرْتَبُ فِي عِدَّةِ أَصْنَافٍ.

### أصناف الإشارات

الإِشَارَاتُ ذَاتُ الأشْكَالِ المُتَنَوِّعَةِ وَ الأَلْوَانِ المُخْتَلِفَةِ فِيهَا تُصَبِّطُ نِظَامَ الأَوَّلِيَّاتِ المُطَبَّقِ عِنْدَ مُلتَقَى الطَّرِيقِ وَ فِي نِقَاطِ تَقَاطُعِ الطَّرِيقِ مَعَ السَّكِّكِ الخَدِيدِيَّةِ.

**b4** وَ كَذَلِكَ فِي الطَّرِيقِ المَحَازِيَّةِ لِلْمَطَارَاتِ **a23**

المُشَلَّلَاتُ مُتَسَاوِيَّةِ الأَصْلَاحِ وَ ذَاتُ خَلْفِيَّةِ بِالأَلْوَانِ القَشْدِي يُحِيطُ بِهَا شَرِيْطٌ أَحْمَرٌ، هِيَ إِشَارَاتُ تَنْذُرٍ بِالخَطَرِ. تُبَيِّنُ طَبِيعَةَ الخَطَرِ وَسَطَ هَذِهِ الإِشَارَاتِ بِوَاسِطَةِ رَمِزٍ أَوْ كِتَابَةِ اللَّوْنِ الأَرْزَقِ القَائِمِ **a1**



4

## Travaux

Dans tous les cas, le conducteur doit ralentir suffisamment pour tenir compte des difficultés de passage afin d'assurer sa propre sécurité et celle du personnel du chantier, la chaussée risque de se retrouver rétrécie et le dépassement de tous les véhicules est interdit. **a16**



a16

## Risque de chute de pierres

Eviter de s'arrêter ou de stationner devant ce panneau et faire attention aux pierres tombées sur la route. **a11**



a11

## Chaussée particulièrement glissante

Rouler lentement et éviter de donner des coups de freins brusques **a9**



a9

## Projection des gravillons

Réduire la vitesse pour ménager les pneus et pour éviter de projeter ces petites pierres sur les véhicules roulant en sens inverse et sur d'éventuels piétons. **a12**



a12

## Débouché sur un quai ou une berge

La vigilance doit être accrue, la nuit particulièrement, pour ne pas confondre la surface de l'eau avec la chaussée. **a7**



a7



a7

## الأشغال

في جميع الحالات، يُلزم السائق بتقليل السرعة على مسافة كافية تسمح له بمعرفة طبيعة الصعوبات الموجودة على الطريق من أجل ضمان أمنه وسلامة عمال الورشة، يمكن أيضاً أن يصبح الطريق ضيقاً ويكون التجاوز ممنوعاً على جميع السيارات. **a16**

خطر تساقط الحجارة  
اجتنبوا التوقف أو الوقوف عند هذه الإشارة و انتبهوا إلى الحجارة المتساقطة على الطريق. **a11**

طريق شديد الانزلاق  
يجب السير بكل تهلّل و اجتناب الفرملة المفاجئة **a9**

تطاير الحصى  
يجب التقليل من السرعة للحفاظ على العجلات و اجتناب قذف الحصى نحو السيارات القادمة من الجهة المعاكسة و كذا نحو الراجلين **a12**

منفذ نحو مرفأ أو حافة نهر  
يجب التزام الحذر التام لا سيما أثناء الليل حتى يميز السائق بين سطح الماء و الطريق. **a7**

a10



مسافة 20 كم  
SUR k.m

Lorsque la chaussée comporte plus de 3 courbes successives, un panneau d'étendue est placé au dessous des panneaux indiquant la distance sur laquelle s'étendent les virages. **a10**

## Risques et Obstacles

Panneaux signalant des obstacles et risques que le conducteur va rencontrer sur la route.

a27



## Pont mobile

La circulation peut être interrompue par une barrière fermée sur une route traversant une voie d'eau. **a27**

a15



## Montée à forte inclinaison

10% signifie qu'en parcourant 100 m de distance, le véhicule aura "grimpé" 10 m plus haut sur une route suffisamment longue. **a15**

a15



## Descente dangereuse

Le conducteur doit ralentir rétrograder et utiliser le frein-moteur tout en freinant par intermittence; 10% signifie qu'en parcourant 100 m, le véhicule aura descendu 10 m plus bas; il est généralement recommandé de "descendre" cette partie dangereuse de la route à la même vitesse qu'on l'a "grimpée". **a2**

a2

في حالة وجود أكثر من 3 منحنيات متتالية، توضع لافتات ثانوية أسفل الإشارات الرئيسية لتحديد المسافة التي تمتد عليها المنعطفات. **a10**

## المخاطر و الحواجز

إشارات الإنذار بوجود الحواجز و المخاطر التي يواجهها السائق في طريقه.

جسر متحرك  
يمكن أن تكون حركة المرور متوقفة بسبب حاجز معلق على طريق يقطع مجرى مائي **a27**

صعود شديد الانحناء 10%  
صعود شديد الانحناء 10% يعني أن السيارة كلما اجتازت مسافة 100 م تكون قد صعدت بـ 10 أمتار نحو الأعلى في طريق طويل شيناً ما **a15**

منحدر خطير  
ينبغي على السائق أن يقلل من السرعة باستعماله فرامل المحرك بصفة تدريجية، 10% هذا يعني أن السيارة كلما اجتازت مسافة 100 م تكون قد نزلت بـ 10 أمتار نحو الأسفل. ويستحسن عموماً "الترويل" في هذا الجزء الخطير من الطريق بنفس السرعة التي يستعملها السائق أثناء "الصعود". **a2**



8

## Passages et débouchés

La chaussée est souvent traversée par des piétons, des cyclistes, voire même par des animaux.



## Débouché de cyclistes

Attention recommandée à la vue de ce panneau généralement placé avant les sorties d'usine, de stade et au débouché de pistes cyclables. a14



a14

## Endroit fréquenté par les enfants

Circuler avec une très grande prudence à l'annonce de ce signal placé à proximité des écoles, colonies, aires de jeux, etc... a18



a18

## Passage pour piétons

Respecter ce panneau en passant toujours derrière les usagers qu'il annonce, en laissant le plus d'espace possible. a22



a22

## Passages d'animaux domestiques

Eviter de rouler à grande vitesse dès l'annonce de ce signal où on risque d'être dangereusement surpris par la traversée soudaine d'un ou plusieurs de ces animaux figurant sur le panneau. a40



a40

## الممرات و المتأفد

غالبًا ما يقوم الراجلون والذراجون وحتى الحيوانات بعبور الطريق.

## مخرج الدراجين

يجب الإنتباه عند رؤية هذه الإشارة التي تنصب غالبًا قبل مخارج الورشات والملاعب وكذا عند مخرج المسلك المخصص للدراجين. a14

## مكان يرتاده الأطفال

يجب السير بحذر فائق عند رؤية هذه الإشارة التي نجدها قرب المدارس ومراكز المخيمات الصيفية ومساحات الألعاب... الخ. a18

## ممر الراجلين

يجب إختيار هذه الإشارات و إنتظار مرور الراجلين مع ترك أكبر مسافة ممكنة. a22

## عبور الحيوانات الأليفة

إجتنبوا السير بسرعة فائقة عند رؤية هذه الإشارة إذ يمكن أن يشكّل العبور المفاجئ لإحدى الحيوانات أو كثير من الحيوانات المبيّنة على الإشارة خطرًا كبيرًا a40

## Sable, dunes

Le dépôt de sable éolien et de dunes sur la chaussée présente un danger à la circulation qui peut même être interrompue; le conducteur doit ralentir et s'assurer que le passage des tronçons de route ensablés peut se faire sans danger a17



a17

## Signalisation lumineuse

Annnonce de feux tricolores quand leur présence risque de surprendre le conducteur. a20



a20

## Chaussée inondable

En pareil cas, par temps de pluie notamment, la circulation est interdite; avant de s'engager, éventuellement, le conducteur doit s'assurer que le passage est praticable. a19



a19

## Autres dangers

La nature du danger peut être précisée par un panneau placé au dessous de ce panneau (sortie d'usine, chaussée déformée...) a21



a21

## رمال كثبان

تشكّل الرمال و الكثبان التي تجرفها الرياح على الطريق خطرًا على حركة المرور التي يمكن أن تتوقف، يتبغى على السائق أن يقلل من السرعة و يتأكد من إمكانية اجتياز الأجزاء المغمورة بالرمال على الطريق بدون أي خطر. a17

## الإشارات الضوئية

ثمنه بوجود أضواء ثلاثية اللون يمكن أن تفاجئ السائق. a20

## طريق معرض للفيضان

في مثل هذه الحالة، تكون حركة المرور ممنوعة أثناء تهاطل الأمطار على الخصوص، و يجب على السائق أن يتأكد من إمكانية السير على هذا المسلك قبل الإنطلاق فيه. a19

## مخاطر الأخرى

يمكن أن تُحدّد طبيعة الخطر بواسطة لافتة توجد أسفل هذه الإشارة (خروج من الورشة، طريق موعج...) a21



## Les signaux de danger, d'intersection et de priorité

Les endroits les plus dangereux de la route se situent certainement aux lieux de croisement de deux ou plusieurs chaussées; les signaux qui en réglementent l'approche, le comportement et la priorité doivent être rigoureusement respectés dans l'intérêt général et celui de la sécurité de l'ensemble des usagers de la route.

### Intersections et arrêts

Le conducteur, sans obligation d'arrêt, doit cependant céder le passage à celui venant sur sa droite.

b16

b16



150 m

Le conducteur, avec obligation d'arrêt, doit céder le passage au véhicule venant sur sa droite.

b17

b17



قف 150m  
STOP

### Croisement de routes

Le conducteur est tenu de céder le passage au véhicule venant de la route située sur sa droite.

a28



a28

## إشارات الخطر، التقاطع والأولوية

لأشك أن الأماكن الأكثر خطورة في الطريق تكون عند تقاطع طريقين أو عدة طرق، لذا ينبغي أن تحترم الإشارات التي تضبط كيفية مواجهتها والتصرف أمامها وإعطاء الأولوية، إختياراً صارماً للصالح العام وضمان أمن وسلامة سائر مستخدمي الطريق.

### تقاطع الطرق والوقوف

يجب على السائق أن يترك الأولوية للسيارة القادمة من اليمين دون أن يكون ملزماً بالوقوف. b16

يجب على السائق أن يترك الأولوية للسيارة القادمة من اليمين، مع الإلزام بالوقوف. b17

### إلتقاء الطرق

يلزم السائق بترك الأولوية للسيارة القادمة من الجهة اليمينية. a28



### Circulation dans les deux sens

Faire bien attention, car c'est là un signal de position à l'endroit même où commence cette utilisation de la route à double sens; dans le cas où cette circulation est annoncée à partir d'une certaine distance, le panneau la concernant est complété par un panneau indiquant la distance à laquelle elle débute.

### حركة المرور في الإتجاهين

إنتبهوا جيداً إلى هذه الإشارة التي توجد في المكان بالذات الذي ينطلق منه السير في الإتجاهين. في حالة إستعمال حركة المرور هذه إبتداءً من مسافة معينة تكون هذه الإشارة مرفقة بإفتحة تبين المسافة التي تبدأ منها الحركة في الإتجاهين.

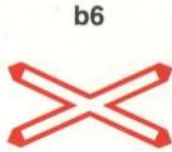


200 m





Ce signal annonce des passages à niveau sans barrières, ni demi-barrières, ainsi que des aérodromes dont la proximité constitue un danger pour la circulation routière; un signal lumineux peut être placé sur le même support pour annoncer l'approche des trains ou des avions. **b6**



b6

### Les passages à niveau

Lorsqu'une route est traversée par une voie ferrée, la priorité absolue appartient aux trains pour des raisons de sécurité évidentes. La signalisation de ces dangers particuliers est alors matérialisée et renforcée par des dispositifs, portiques, panneaux et balises.



### Dispositif

Passage à niveau gardé automatiquement avec barrières ou demi-barrières, muni d'un feu clignotant et pouvant, si nécessaire, être équipé d'un signal sonore et complété d'un panneau d'avertissement de danger supplémentaire; dans tous les cas de figure, il faut s'arrêter pour examiner la ou les voies à droite et à gauche avant de repartir et s'interdire absolument d'effectuer tout dépassement à l'approche ou sur la voie du passage à niveau



تَبَيَّنُ هَذِهِ الْإِشَارَةَ مَمَرِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ بِدُونِ حَوَاجِزٍ وَلَا نِصْفِ حَوَاجِزٍ، أَمَّا بِالنِّسْبَةِ لِلْمَطَارَاتِ الَّتِي تُشَكِّلُ خَطْرًا عَلَى حَرَكَةِ الْمُرُورِ عِنْدَ الْإِقْتِرَابِ مِنْهَا، يَنْبَغِي فِي هَذَا الصَّدِّ وَضْعَ إِشَارَةٍ صَوْتِيَّةٍ عَلَى نَفْسِ الدَّعَاةِ مِنْ أَجْلِ الْإِعْلَانِ عَنِ قُرُوبِ الْقَطَارَاتِ أَوْ الطَّائِرَاتِ. **b6**

مَمَرَاتِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ

عِنْدَ نِقَاطِ تَقَاطُعِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ مَعَ الطَّرِيقِ تُعْطَى الْأَوْلِيَّةُ الْمُطْلَقَةُ لِلْقَطَارَاتِ لِأَسْبَابِ أَمْنِيَّةٍ بَخْتَةٍ لِدَلِكِ، تُجَسَّدُ تُعَزَّزُ الْإِشَارَاتُ الْمُتَعَلِّقَةُ بِهَذِهِ الْأَحْطَارِ الْخَاصَّةِ بِوِاسِطَةِ أَجْهَزَةٍ وَرَوَافِدِ وَإِشَارَاتٍ وَمَعَالِمٍ.

الْأَجْهَزَةُ:

مَمَرِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ مَخْرُوسِ الْبِنَاءِ بِوِاسِطَةِ حَوَاجِزٍ أَوْ نِصْفِ حَوَاجِزٍ مُجَهَّزٍ بِصَوْنٍ وَأَمِضٍ وَعِنْدَ الطَّرُورَةِ بِإِشَارَةٍ صَوْتِيَّةٍ وَبِإِصْفِ إِلَيْهِ إِشَارَةٌ إِتْدَارٍ بِالْخَطَرِ. وَ فِي جَمِيعِ الْحَالَاتِ يَجِبُ الْوُقُوفُ وَ الْإِتْيَافَاتِ يَمِينًا وَ شِمَالًا قَبْلَ الْإِنْتِطَاقِ، وَ يُصْنَعُ مَنَعًا بَاتًا الْفِيْتَامِ بِأَيِّ تَجَاوُزٍ عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنْ مَمَرِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ.



Le conducteur doit marquer un temps d'arrêt absolu et céder le passage aux véhicules circulant sur la route dont il s'approche, avant de s'engager dans l'intersection. **b2**



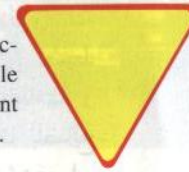
b2

Le conducteur doit, à l'intersection où il est placé, céder le passage aux véhicules circulant sur la route dont il s'approche.

**b3**

### Les priorités

Le conducteur bénéficie de la priorité sur les véhicules venant de la route située à sa droite; ce signal, ponctuel, n'est valable que jusqu'à la prochaine intersection. **a29**



b3



a29

Ce panneau indique le caractère prioritaire d'une route à grande circulation; le conducteur bénéficie de la priorité à toutes les intersections et les autres usagers, qui viennent de ces croisements, doivent lui céder le passage. **b4**



b4

Le signal indique la perte de priorité d'une route à grande circulation et la fin des obligations de cession de passage dont elle bénéficiait. **b5**



b5

يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ أَنْ يَتَوَقَّفَ وَفَوْقًا تَامًا وَ أَنْ يَتْرَكَ الْأَوْلِيَّةَ لِلسَّيَّارَاتِ الَّتِي تَسِيرُ عَلَى الطَّرِيقِ الَّتِي يَقْتَرِبُ مِنْهَا، قَبْلَ إِجْتِيَاذِ التَّقَاطُعِ. **b2**

يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ عِنْدَ وُجُودِهِ فِي نُقْطَةِ التَّقَاطُعِ، أَنْ يَتْرَكَ الْأَوْلِيَّةَ لِلسَّيَّارَاتِ الَّتِي تَسِيرُ عَلَى الطَّرِيقِ الَّتِي يَقْتَرِبُ مِنْهَا. **b3**

الْأَوْلِيَّاتِ يَسْتَفِيدُ السَّائِقُ مِنْ حَقِّ الْأَوْلِيَّةِ عَلَى السَّيَّارَاتِ الْقَادِمَةِ مِنَ الطَّرِيقِ الْأَيْمَنِ وَلَا تَبْقَى هَذِهِ الْإِشَارَةُ الْمُنْتَظَمَةَ صَالِحَةً إِلَّا عِنْدَ نِقْطَةِ التَّقَاطُعِ الْقَادِمَةِ. **a29**

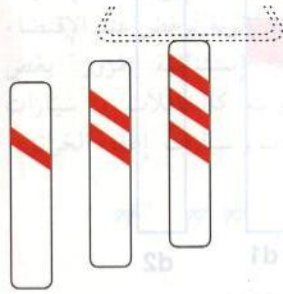
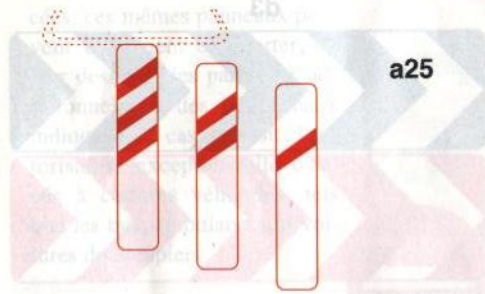
تَبَيَّنُ هَذِهِ الْإِشَارَةُ الطَّابِعِ الْأَوْلِيِّ الَّتِي يَكْتَسِبُهَا الطَّرِيقُ ذُو حَرَكَةِ مُرُورٍ كَثِيفَةٍ، يَسْتَفِيدُ السَّائِقُ مِنْ حَقِّ الْأَوْلِيَّةِ عِنْدَ جَمِيعِ نِقَاطِ التَّقَاطُعِ وَ يُلْزَمُ السَّائِقُونَ الْآخَرُونَ الْقَادِمُونَ مِنْ هَذِهِ النِّقَاطِ بِتَرْكِ الْأَوْلِيَّةِ لَهُ. **b4**

تَدُلُّ هَذِهِ الْإِشَارَةُ عَلَى فَقْدِ حَقِّ الْأَوْلِيَّةِ فِي طَرِيقِ ذِي حَرَكَةِ مُرُورٍ كَثِيفَةٍ وَنِهَآيَةِ الْإِلْزَامِ بِتَرْكِ الْأَوْلِيَّةِ الْمَفْرُوضَةِ مِنْ قَبْلِ. **b5**



## Balisage

Signaux constitués de trois balises dont la dernière comprennent trois barres obliques rouges inclinées vers la route, supporte le panneau annonçant le passage à niveau sans barrières, ni demi-barrières. **a25**



Passage à niveau non gardé, sans barrières, ni demi-barrières ralentir pour examiner la voie ferrée, à droite et à gauche; interdiction absolue de dépassement avant et pendant la traversée de la voie **a26**



**a26**

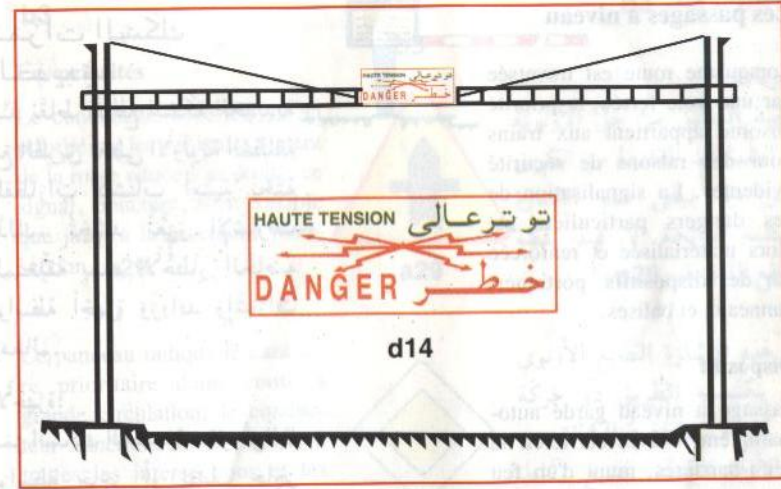


ممر السكّة الحديدية غير محروس وغير مجهز بخواجز أو نصف خواجز، يجب تقليل السرعة والإلتفات يميناً و شمالاً يمنع منعاً باتاً القيام بأي تجاوز قبل أو أثناء عبور السكّة. **a26**



## Portique

Au cas où la voie de chemin de fer est électrifiée ou encore la chaussée est traversée par une ligne électrique de haute tension, un panneau signalant ce danger particulier est placé sur un portique disposé au-dessus des voies considérées. **d14**



## Panneaux

Passage à niveau muni de barrières ou demi-barrières à fonctionnement manuel lors des passages de trains; ne jamais entrer la fermeture des barrières. **a24**



**a24**

الرأفة إذا كانت السكّة الحديدية مكهربة أو في حالة وجود خط كهربائي من التوتر العالي يعبر الطريق، توضع إشارة الإنذار بهذا الخطر الخاص على رأفة فوق المسالك المعبّنة. **d14**

## الإشارات

ممر السكّة الحديدية مجهز بخواجز أو نصف خواجز ذات الإستعمال اليدوي أثناء مرور القطارات. لا ينبغي عرقلة عملية غلق الخواجز. **a24**



## Les panneaux d'interdiction ou de restriction

Les signaux d'interdiction sont des panneaux de prescription absolue. Nombre d'entre eux peuvent revêtir un caractère de restriction lorsqu'ils portent, en leur intérieur, des symboles ou des inscriptions précisant la nature des interdictions annoncées; ces mêmes panneaux peuvent également comporter, en leur dessous, des panneaux additionnels ou des pancartes indiquant, le cas échéant, l'autorisation exceptionnelle d'accès à certains véhicules, tels que les bus, ambulances et voitures de pompiers.

Sens interdit

Signal de sens unique que seuls les véhicules circulant en sens inverse peuvent emprunter



b8

Circulation interdite à tout véhicule dans les deux sens.



b9

Interdiction de tourner à gauche à la prochaine intersection



b10

Interdiction de tourner à droite à la prochaine intersection



b11

## إشارات المنع أو التقييد

إشارات المنع هي إشارات إلزامية مطلقة. و يمكن أن يكتسي البعض منها طابع التقييد عندما تتضمن رموزاً أو بيانات توضح طبيعة الممنوعات المعلن عنها، يمكن أن يضاف أيضاً إلى هذه الإشارات لافتات ثانوية ترخص عند الإقتضاء وبصفة إستثنائية مرور بعض السيارات كالحافلات و سيارات الإسعاف و سيارات إطفاء الحرائق.

إتجاه ممنوع  
إشارة الإتجاه الواجد يُسمح للمرور به إلا للسيارات القادمة من الجهة المعاكسة. b8

حركة المرور ممنوعة على كل سبابة في الإتجاهين. b9

دوران ممنوع على اليسار عند نقطة التقاطع القادمة. b10

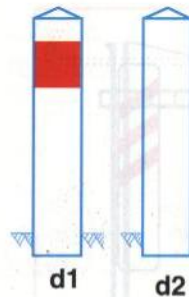
دوران ممنوع على اليمين عند نقطة التقاطع القادمة. b11

## Signaux de danger particuliers

### Balisage

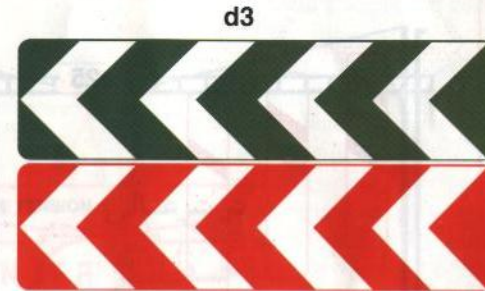
Balises de signalisation de virages difficiles d1 et d2

Balise de virages dangereux ou de rétrécissement de chaussée. d3



d1

d2



d3

### Les signaux de danger aérien

La proximité d'un aéroport et le survol par des avions volant très bas constituent quelquefois des dangers certains au point où la circulation routière peut être interdite.

Ce signal annonce la proximité d'une aire de danger aérien dont la traversée doit être effectuée avec beaucoup de prudence a23



a23

## إشارات الخطر الخاصة

### المعالم

معالم الإنعطافات الضعبة d1 d2

معالم الإنعطافات الخطيرة أو تضيق الطريق. d3

## إشارات الخطر الجوي

إن القروب من المطارات و تخليق الطائرات على إرتفاع جد منخفض من الطريق يشكلان أحياناً خطراً حقيقياً قد يؤدي إلى توقيف حركة المرور و منعها.

تبين هذه الإشارة الإقتراب من منطقة خطر جوي حيث يجب إجتيازها بحذر شديد. a23



### Accès interdit aux piétons

On entend également par piétons toutes les personnes conduisant une voiture d'enfant, de malades ou d'infirmes, celles conduisant à la main une bicyclette ou un cyclomoteur, ainsi que les infirmes se déplaçant dans une voiture roulante mue par eux-mêmes à l'allure du pas. **b21**



**b21**

مُزوم مَمْنوع لِكُلِّ الرَّاكِبِينَ كُلِّ يِقْصِدُ بِالرَّاكِبِينَ كُلِّ الأَشْخَاصِ الذِّينَ يَجْزُونَ عَجْزَةً أَوْ العَجْزَةَ وَ أطفال أَوْ المرَضَى أَوْ العَجْزَةَ وَ كذا الأَشْخَاصِ الذِّينَ يَجْزُونَ دَرَاجَةَ أَوْ دَرَاجَةَ نارِيَّةَ إلی جانِبِ العَجْزَةَ الذِّينَ يَنْتَقِلُونَ عَلى مَرَكَبَةٍ يَجْزُونَهَا بِأَنْفُسِهِمْ وَلَوْ بِسُرْعَةٍ الخَطَوَاتِ. **b21**

Accès interdit aux véhicules affectés aux transports de marchandises, quel que soit leur poids lorsqu'une inscription de tonnage est portée en plus sur ce panneau, ou qu'un panneau le précise, l'interdiction n'est valable que si le poids maximal autorisé en charge dépasse le tonnage indiqué. **b22**



**b22**

مُزور مَمْنوع لِلسَّياراتِ المَوْجَهَةِ لِتَنْقُلِ البَضائِعَ مَهْمَا كانَ وَرَئِها: فِي حالَةِ تَحْدِيدِ الخُمُولَةِ عَلى هَذِهِ الإِشارَةِ أَوْ اللَافِئَةِ، تُكونُ حالَةُ المَنْعِ صالِحَةً فَقطَ إِذا تَجَاوَزَ الوَزْنَ الأَقْصى المُرْخَصَ الخُمُولَةِ المَبِينَةِ. **b22**

Accès interdit aux véhicules agricoles et aux matériels de travaux publics **b24**



**b24**

مُزور مَمْنوع لِلعَرَباتِ الفِلاحيَّةِ وَالآلياتِ الأَشْغالِ العُموميَّةِ. **b24**

Accès interdit aux voitures à traction animal **b25**



**b25**

مُزور مَمْنوع لِلعَرَباتِ المَجْزوزَةِ بِوِاسِطَةِ الحَيواناتِ. **b25**



Interdiction de faire demi-tour sur la route suivie jusqu'à la prochaine intersection; ce signal n'interdit pas au conducteur de tourner dans une rue à gauche. **b12**



**b12**

دَوْرانَ مَمْنوعَ عَلى الطَّرِيقِ المَتَّبَعِ إلی غايَةِ نَقْطَةِ التَّقاطِعِ القادِمةِ. لا تَمْنَعُ هَذِهِ الإِشارَةُ السَّائِقَ بالدَوْرانِ فِي إتيْجاءِ طَرِيقِ عَلى اليَسارِ. **b12**

### Les accès interdits

Accès interdit à tous véhicules à moteur de plus de deux roues. **b13**



**b13**

مُزور مَمْنوع لِكُلِّ سَيارَةِ ذاتِ مُعْزَكٍ تُحتوي عَلى أَكْثَرَ مِن عَجَلَتَيْنِ. **b13**

Accès interdit aux motocyclistes. **b18**



**b18**

مُزور مَمْنوع لِكُلِّ الدَّرَاجاتِ الناريَّةِ **b18**

Accès interdit aux cycles et cyclomoteurs. **b19**



**b19**

مُزور مَمْنوع لِكُلِّ الدَّرَاجاتِ وَالذَّرَاجاتِ الناريَّةِ. **b19**

Accès interdit aux charrettes à bras. **b20**



**b20**

مُزور مَمْنوع لِلعَرَباتِ المَجْزوزَةِ بِوِداً. **b20**



## Les dépassements interdits

Interdiction de dépasser tous les véhicules à moteur, autres que les cyclomoteurs à deux roues et les motocycles à deux roues sans side-car **b34**



**b34**

Dépassement interdit aux véhicules affectés au transport de marchandises **b35**



**b35**

Fin d'interdiction de dépasser. **b36**



**b36**

## Limitation de vitesse

Le conducteur ne doit pas dépasser la vitesse indiquée sur le panneau. **b37**



**b37**

Fin de limitation de vitesse double limitation d'une part, pour les véhicules dont le poids total autorisé en charge est supérieur à 3,5 t, d'autre part, pour les autres véhicules. **b38**



**b38**

## التجاوُزات الممنوعة

ممنوع تجاؤز كل السيارات المجهزة بمحرك ما عدا الدراجات النارية ذات عجلتين والدراجات النارية بدون عربة جانبية. **b34**

تجاؤز ممنوع للسيارات المجهزة لنقل البضائع **b35**

نهاية منع التجاؤز. **b36**

تحديد السرعة ينبغي على السائق أن لا يتجاؤز السرعة المحددة في الإشارة. **b37**

نهاية تحديد السرعة تحديد مزدوج للسرعة من جهة بالنسبة للسيارات التي يتجاؤز وزنها الإجمالي 3,5 ط ومن جهة أخرى بالنسبة للسيارات الأخرى. **b38**

Accès interdit aux véhicules à moteur, aux véhicules à traction animale et aux charrettes à bras. **b26**



**b26**

Accès interdit aux véhicules à moteur **b27**



**b27**

Accès interdit aux véhicules ayant une hauteur totale, chargement compris, supérieure au nombre indiqué **b28**



**b28**

Accès interdit aux véhicules ayant une largeur, chargement compris, supérieure au nombre indiqué **b29**



**b29**

Accès interdit aux véhicules ayant un poids total en charge supérieur au nombre indiqué **b30**



**b30**

Accès interdit aux véhicules transportant des produits explosifs, facilement inflammables ou toxiques **b31 b32 b33**



**b31**



**b32**



**b33**

ممنوع للسيارات المجهزة بمحرك والسيارات المجرورة بواسطة الحيوانات و العربات المجرورة يدويا. **b26**

ممنوع للسيارات المجهزة بمحرك. **b27**

ممنوع للسيارات التي يزيد ارتفاعها بما فيها الحمولة، عن الحد المسموح به. **b28**

ممنوع للسيارات التي يزيد عرضها بما فيها الحمولة، عن الحد المسموح به. **b29**

ممنوع للسيارات التي يزيد وزنها الإجمالي عن الحد المسموح به. **b30**

ممنوع للسيارات التي تنقل المواد المتفجرة، سريعة الإلتهاب أو السامة. **b31 b32 b33**



## Les panneaux de stationnement

Stationnement interdit  
**b43**

Stationnement  
et arrêt interdits **b44**

Fin d'interdiction de  
stationner **b45**

Des panneaux additionnels peuvent compléter les signaux d'interdiction de stationner, en apportant des indications sur la longueur à laquelle s'applique l'interdiction de stationnement, ainsi que le cas échéant sur son caractère unilatéral à alternance semi-mensuelle mentionnant la période autorisée : "interdit du 1er au 15 du mois" ou "interdit de 16 à la fin du mois".

Stationnement à durée  
limitée

Ce panneau annonce l'entrée d'une zone de stationnement particulier, dite aussi "zone bleue", qu'il soit payant ou non; les jours, les heures et les modalités de cette limitation de durée sont indiqués sur le signal même **b46**

Fin de stationnement à durée  
limitée. Signal indiquant la  
sortie de la zone bleue **b47**

25



**b43**



**b44**

نَهَايَة  
مَنْعِ الْوَقُوفِ  
FIN D'INTERDICTION  
DE STATIONNER  
**b45**



STASTI ALTERNE  
SEMI.MENSUEL



منطقة زوقاء  
ZONE BLEUE  
**b46**



**b47**

نَهَايَة مَنْطِقَة زَوْقَاء  
FIN DE ZONE BLEUE

## إشارات الوُوقُوفِ

وُوقُوفِ مَمْشُوعِ **b43**

وُوقُوفِ وَتَوْقُوفِ مَمْشُوعَانِ **b44**

نَهَايَة مَمْشُوعِ الْوُوقُوفِ **b45**

يُمْكِنُ أَنْ تُضَافَ إِلَى إِشَارَاتِ مَنْعِ الْوُوقُوفِ إِشَارَاتٌ أُخْرَى تُوضِّحُ طَوْلَ الْمَسَافَةِ الَّتِي يَمْنَعُ التَّوْقُوفُ بِهَا وَكَيْفَ طَائِعِ الْمَنْعِ كَالْوُوقُوفِ عَلَى جَانِبِ وَاحِدٍ أَوْ بِالنَّشَاؤِ بِالنِّصْفِ الشَّهْرِيِّ وَالفْتَرَةِ الْمَسْمُوحِ بِهَا: مَمْشُوعِ الْوُوقُوفِ مِنْ 1 إِلَى 15 مِنْ الشَّهْرِ "أَوْ" مَمْشُوعِ الْوُوقُوفِ، مِنْ 16 إِلَى نَهَايَةِ الشَّهْرِ.

الْوُوقُوفِ لِفْتَرَةٍ مُحَدَّدَةٍ

تُبَيِّنُ هَذِهِ الْإِشَارَةُ دُخُولَ مَنْطِقَةِ الْوُوقُوفِ الْخَاصِّ، تُسَمَّى أَيْضًا: "الْمَنْطِقَةُ الزُّرْقَاءُ" سِوَاءَ كَانِ هَذَا الْوُوقُوفِ مُقَابِلَ أُجْرَةٍ أَوْ بِدُونِهَا تُكُونُ الْأَيَّامَ وَ السَّاعَاتِ وَ إِجْرَاءَاتِ تَحْدِيدِ الْمُدَّةِ مُبَيَّنَةً عَلَى الْإِشَارَةِ بِالذَّاتِ. **b46**

نَهَايَة الْوُوقُوفِ لِفْتَرَةٍ مُحَدَّدَةٍ إِشَارَةً تُبَيِّنُ الْخُرُوجَ مِنَ الْمَنْطِقَةِ الزُّرْقَاءِ **b47**

Interdiction de faire usage  
d'avertisseurs sonores, sauf en  
cas d'exception : danger immédiat,  
transport de blessé ou de  
malade grave **b39**



**b39**

يُمْنَعُ اسْتِعْمَالُ الْمُنْبَهَاتِ الصَّوْتِيَّةِ  
مَاعَدًا فِي الْحَالَاتِ الْإِسْتِثْنَائِيَّةِ:  
خَطَرٌ وَشِيكٌ نَقْلُ جَرْحِيٍّ أَوْ مَرَضِيٍّ  
فِي حَالَةٍ حَاطِرَةٍ. **b39**

Fin d'interdiction de l'usage de  
signaux sonores **b40**



**b40**

نَهَايَة مَمْشُوعِ اسْتِعْمَالِ الْإِشَارَاتِ  
الصَّوْتِيَّةِ. **b40**

Fin de toutes les interdictions  
imposées aux véhicules en  
mouvement. **b41**



**b41**

نَهَايَة كَافَّةِ الْمَمْشُوعَاتِ الْمَفْرُوضَةِ  
عَلَى الشَّيَارَاتِ فِي حَالَةِ سَيْرٍ **b41**

Panneaux annonçant la proximité  
d'un barrage où d'un poste  
où le conducteur est tenu de  
s'arrêter.



**b42**

Interdiction de passer sans  
s'arrêter **b42**

يُمْنَعُ الْمُرُورُ دُونَ الْوُوقُوفِ. **b42**



24

Intersection à sens giratoire :  
le conducteur doit s'engager à droite et contourner le terrain central pour rejoindre la route qu'il veut emprunter; en cas de signalisation simple de ce sens, c'est le régime de priorité à droite qui prévaut; en cas de signalisation supplémentaire par le panneau "Cédez le passage", c'est le conducteur circulant dans ce carrefour qui bénéficie de la priorité **c5**



**c5**

Serrer à droite impérativement; d'autres obligations peuvent être portées sur ce panneau et leur nature est mentionnée par une inscription sur le signal **c6**



**c6**

Obligations  
Piste obligatoire pour cycles et cyclomoteurs **c7**



**c7**

Vitesse minimale obligatoire le conducteur doit rouler à la vitesse indiquée sur la panneau **c8**



**c8**

Fin de vitesse minimale obligatoire **c9**



**c9**

تقاطع ذو إتجاه دوراني : يلزم السائق في هذا التقاطع بالسير يميناً و الالتفاف حول الدائرة المركزية للوصول إلى الطريق الذي يود أن يسلكه. في حالة وجود إشارة إتجاه بسيطة، يكون نظام الأولوية على اليمين هو الأسبق ، وفي حالة وجود إشارة إضافية بواسطة اللافتة "أتركوا المرور " فإن السائق الذي يسير في هذا التقاطع هو الذي يستفيد من الأولوية . **c5**

إلزامات  
مسلك إلزامي للدراجات و الدراجات النارية **c7**

الالتزامات  
مسلك إلزامي للدراجات و الدراجات النارية **c7**

السرعة الأدنى الإلزامية ، يلزم السائق باحترام السرعة المبينة على الإشارة . **c8**

نهاية السرعة الأدنى الإلزامية **c9**

## Les panneaux d'obligation

Ces panneaux revêtent un caractère impératif et font obligation aux usagers de la route de se conformer rigoureusement aux indications et symboles qu'ils comportent.

Obligation de tourner à gauche avant ce panneau **c3**



**c3**

Obligation de tourner à droite avant le panneau (**c3** inversé)



Contournements obligatoires par la droite **c4**



**c4**

Contournements obligatoires par la gauche (**c4** inversé)



## إشارات الإلزام

تكتسي هذه الإشارات طابعاً إلزامياً و تفرض على مستخدمي الطرق احترام البيانات و الرموز التي تتضمنها احتراماً صارماً.

ووجب الدوران على اليسار قبل الإشارة **c3**

ووجب الدوران على اليمين قبل الإشارة ( معكوسة ) **c3**

إلتفاف إلزامي على اليمين **c4**

إلتفاف إلزامي على اليسار (معكوسة) **c4**





d4

#### Présignalisation

Signal placé bien avant un carrefour pour permettre au conducteur de l'aborder convenablement dans le sens de la voie qu'il compte emprunter **d4**



d5

#### Direction

(panneaux de forme rectangulaire terminé par une pointe fléchée) : signalisation portant ou comportant panneau d'identification de routes nationales et indiquant la direction de villes importantes avec précision de distance. ( **d5 d6** )



d6

الإشـارات المـسبـقة : إشارات مـسـتـطـيلة ذات جانب على شكل سهم، إشارات تتضمن لافتة تُعرف بالطرق الوطنية و تُبين اتجاه المدن الرئيسية ومسافاتهما. ( **d6 d5** )

#### Les panneaux d'identification des routes

Ces signaux renseignent sur la classification des routes et chemins, la présignalisation, la direction, la localisation, et la confirmation et donnent d'autres indications utiles pour la conduite des véhicules ou sur les installations d'utilité générale pour les conducteurs.

#### Identification des routes

Des cartouches surmontent les panneaux de direction de localisation ou de confirmation. Parfois ces cartouches sont incluses dans le signal lui-même; elles sont destinées, selon le classement administratif, à indiquer la nature et l'importance de la route ainsi identifiée.



طريق غابي ذو خلفية خضراء وكتابات بالأبيض

3  
Routes forestières à fond vert et à inscriptions blanches

Cartouches d'identification des routes



1  
طريق وطني ذو خلفية حمراء وكتابات بالأبيض

1  
Routes nationales à fond rouge et à inscriptions blanches



2  
طريق ريفي ذو خلفية بيضاء وكتابات بالأزرق

2  
Chemins vicinaux à fond blanc et à inscriptions bleues



8  
طريق ولائي ذو خلفية صفراء وكتابات بالأزرق

8  
Routes de wilaya à fond jaune et à inscriptions bleues

مربعات تعريف الطرق



28

#### إشارات تعريف الطرق

تقدم هذه الإشارات معلومات حول تصنيف الطرق والمسالك والإشارات المسبقة والإنجاء و تحديد الأماكن و إثباتها، كما أنها تقدم بيانات أخرى مفيدة للسياسة أو معلومات حول المنشآت ذات المنفعة العامة بالنسبة للسائقين.

#### تعريف الطرق

توضع مربعات فوق إشارات الاتجاه و تحديد الأماكن وإثباتها و أحياناً داخل الإشارة نفسها، تهدف وفقاً للتصنيف الإداري، إلى تحديد طبيعة وأهمية الطريق كما هو معرف.





وسط المدينة  
Centre Ville

d11

Signal de direction vers le centre-ville sans indication de distance d11

إشارة الإتجاه نحو وسط المدينة دون تحديد المسافة. d11

500 m

d12

Panneau de direction d'un terrain de camping avec indication de distance d12

إشارة الإتجاه نحو موقع للتخييم مع تحديد المسافة. d12

5

45 الأخرية  
93 البويرة

LAKHDARIA 45  
BOUIRA 93

d13

Confirmation

Signaux de forme rectangulaire qui confirment une ou plusieurs directions routières, supportant des panoneaux d'identification de routes nationales d13

11

5 عين طاية  
35 بومرداس

6 AIN TAYA  
35 BOUMERDES

إشارات التأكيد (مستطيلة الشكل)

إشارات تؤكد إتجاه الطريق أو عدة إتجاهات تحمل لافتات التعريف بالطرق الوطنية. d13

بوسعادة  
BOUSAADA

98

d15

Panneau de confirmation complémentaire, sans panoneau d'identification de route d15

إشارات التأكيد الإضافي بدون لافتات التعريف بالطرق. d15

31



الدار البيضاء  
DAR EL BEIDA

d7

Signalisation de direction vers une petite ville sans indication de distance d7

إشارة الإتجاه نحو مدينة صغيرة دون تحديد المسافة. d7

الجلفة  
DJELFA

85

d8

Panneau surmonté d'un panoneau d'identification de route de wilaya et indiquant la direction d'une localité avec précision de distance d8

إشارات تعلوها لافتة تعرف بالطرق الولائية وتبين إتجاه الناجية مع تحديد المسافة. d8

بوسعادة  
BOUSAADA

90

d9

Signalisation complémentaire de meilleure direction vers une ville importante, sans panoneau d'identification de route d9

إشارات تكميلية لتحديد الإتجاه الدقيق نحو مدينة رئيسية، دون وجود لافتة تعريف الطريق. d9

أيت فريجة  
Aït Fréha

17

d10

Panneau de direction; vers de petites localités avec indication de distance d10

إشارة الإتجاه نحو المناطق الصغرى مع تحديد المسافة. d10



30

## رأس العموش Ras El Amouch

c16

Signal indiquant un lieu-dit  
par son appellation c16

إشارة تبين المكان المسمى  
c16

## وادي يسر Oued Isser

c17

Signal d'un cours d'eau ou  
d'une forêt c17

إشارة وجود مجرى مائي أو غابة  
c17

### Signaux d'indications utiles

Hôpital : ne pas utiliser les  
avertisseurs sonores et éviter  
de faire du bruit c18



إشارات المعلومات المفيدة:  
مستشفى: يمنع استعمال  
المنبهات الصوتية و إحدّاث  
الصّجيج c18

c18

Voie sans issue ou route me-  
nant dans une impasse c19



طريق دون مخرج أو طريق  
مسدود c19

c19

Voie à sens unique ou tout  
demi-tour est impossible c20



طريق ذو اتجاه واحد يُمنع فيه  
الدوران في الإتجاه المعاكس.  
c20

c20



**Localisation** (panneaux rectan-  
gulaires). Panneau surmonté  
d'un panonceau d'identification  
de route nationale, signalant  
l'entrée d'une agglomération et  
indiquant aux conducteurs  
qu'ils doivent se conformer aux  
règles en vigueur de la circula-  
tion à l'intérieur des villes d16

تحديد الموقع (إشارات  
مستطيلة)

إشارات تعلوها لأفتات التعريف  
بالطريق الوطني، تُبين مدخل  
المدينة وتنبيه السائقين باحترام  
قواعد المرور المعمول بها وسط  
المدن. d16

1

## حسين داي HUSSEIN DEY

d16

Signal d'entrée d'agglomération  
supportant un panonceau  
d'identification de route de wi-  
laya; le conducteur doit se con-  
former aux règles de la circula-  
tion en ville

إشارات مدخل المدينة، تحمل  
لأفتة التعريف بالطريق الولائي،  
يلزم السائق باحترام قواعد المرور  
داخل المدينة.

7

## غليزان RELIZANE

d16

Panneau annonçant la fin  
d'agglomération et la modifica-  
tion des règles applicables à  
la circulation à l'intérieur des  
villes

44

## تبسة TEBESSA

d17

إشارة الخروج عن المدينة و نهاية  
تطبيق قواعد المرور داخل المدينة



**Signaux d'installations**

**utiles**

**panonceaux**

Ces panonceaux sont placés au dessous des signaux qui rendent plus explicites et sur le

Poste de distribution de carburant **c27**



**c27**

Poste d'appel téléphonique

**c28**



**c28**

Poste de secours **c29**



**c29**

Forêt facilement inflammable; vigilance et prudence particulièrement recommandées

**c30**



**c30**

**إشارات المنشآت المفيدة**

مخطة توزيع البنزين **c27**

مركز هاتفي **c28**

مركز النجدة **c29**

غابة سريعة الاشتعال يجب التحلي باليقظة و الحذر **c30**



Localisation (panonceaux nationaux) Panneau d'un panonceau d'indiquant aux conducteurs qu'ils doivent se conformer aux

Début d'autoroute **c10**



**c10**

Fin d'autoroute **c11**



**c11**

Parc de stationnement **c12**



**c12**

Praticabilité de la route : Les mentions inscrites dans les cases blanches du signal bleu renseignent sur l'état de la voie concernée **c13**



**c13**

صلاحية الطرق: تبين العبارات المكتوبة في الخانات البيضاء للإشارة الزرقاء حالة الطريق المعني **c13**



## Panneaux additionnels ou panonceaux

Ces panonceaux sont placés au dessous des signaux qu'ils rendent plus explicites et sur le même support, avec pour objet d'apporter des indications ou des précisions complémentaires à certaines de ces signalisations de base.

### Panonceaux d'étendue

Ils indiquent la longueur sur laquelle s'applique la prescription ou l'annonce de ce panneau.



مسافة 20 كم  
SUR k m

### Panonceaux de distance

Ils indiquent la distance entre ce signal et le début du passage dangereux ou de la zone à laquelle s'applique la prescription



200 m

## الإشارات الإضافية

توضع الإشارات الإضافية أسفل اللافتات نفسها قصد تقديم البيانات أو التوضيحات المكتملة لبعض الإشارات المناسبة.

### إشارات الإمتداد

تبين طول المسافة التي يمتد عليها الإلزام أو تنذير بوجود الإشارة.

### إشارات المسافة

تبين المسافة هذه الإشارة و بداية الطريق الخطير أو المنطقة التي يطبق فيها الإلزام.

## طاكسيات TAXIS

Station de taxis c21

c21

محطة سيارات الأجرة c21

Signalisation touristique ou d'intérêt local c22

إشارة المواقع السياحية أو ذات فائدة محلية c22  
200m  
RUINES ROMAINES

c22

Arrêt d'autocars avec emplacement réservé par un marquage approprié c23



c23

محطة الحافلات مع بيان شبك  
حجز التذاكر c23



### Panonceaux de priorité

Ils précisent sur quelle branche d'un carrefour, le conducteur a priorité de passage; ils sont placés obligatoirement au dessous des signaux d'intersection indiquant le caractère prioritaire d'une route à grande circulation et, éventuellement, au dessous des panneaux à caractère prioritaire ponctuel.



### إشارات الأولوية

توضح الإتجاه الذي يتمتع فيه السائق بحق الأولوية عند ملتقى الطرق. توضع وجوباً أسفل إشارات التقاطع وتبين طابع الأولوية للطرق الكبرى وأحياناً أسفل الإشارات الأولوية في المواعيد المحددة.

### Panonceaux de rappel

Ils rappellent aux usagers de la route l'existence d'une interdiction ou d'une obligation déjà signalée ou précisent les indications portées sur les signaux au dessous desquels ils sont placés.



إشارة أوتوماتيكية  
SIGNAL AUTOMATIQUE



تذكير  
RAPPEL

### Panonceaux de longueur

Ils indiquent la longueur d'application de l'interdiction et sont placés au dessous des panneaux de "stationnement et d'arrêt interdits".



5m 5m



ممنوع  
15  
INTERDIT



15m

### إشارات التذكير

تذكير مستعمل في الطرق بوجود منع أو إلزام سبق إعلانه أو توضح البيانات الموجودة أسفل الإشارات.

### إشارات الطول

تشير إلى طول المسافة التي يمتد عليها تطبيق المنع وتوضع على أسفل إشارات المنع و"الوقوف الممنوع".



## La présignalisation

Elle intervient :

- sur un itinéraire de déviation donné et concernant une direction précise;
- de déviation de la circulation concernant tous les véhicules.

Ces panneaux sont rectangulaires, carrés ou rectangulaires et fléchés, selon les cas, ils sont à fond jaune bordé d'un listel bleu.

## Signalisation

- de déviation de direction sans autre indication

c31

انحراف  
Déviation

- de déviation de direction avec mention de la ville

c32

سكيدة  
SKIKDA

c32

- de déviation avancée

c33

طريق مقطوعة  
500 m  
ROUTE BARRÉE

c33

## Nature du chantier

- Il n'est mis en place que pour indiquer la nature des travaux

c34

ترقيت  
GOUDRONNAGE

c34

## الإشارات المسبقة

على امتداد مسافة طريق

منحرف محدد في اتجاه معين.

انحراف حركة المرور بالنسبة

لجميع السيارات

تكون هذه الإشارات مستطيلة

أو مربعة أو مستطيلة وأسهم

حسب الحالات و تحوي على

خلفية صفراء و يحيط بها

شريط أزرق اللون.

## إشارات

إتجاه الإنحراف دون بيان آخر

c31

إنحراف الإتجاه مع ذكر

المدينة

الإنحراف المسبق

c33

طبيعة الورشة

تبين الإشارة طبيعة

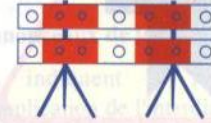
الأشغال المنجزة

c34

## La signalisation temporaire

Des signaux et dispositifs de signalisation temporaire sont employés pour indiquer ou annoncer tout obstacle ou danger d'existence temporaire; en pareille situation, ils se substituent aux autres panneaux de signalisation qu'ils remplacent temporairement en raison du danger particulier qu'ils signalent.

Cette signalisation particulière comprend des panneaux, des barrages, des piquets, dispositifs coniques et balisage, de couleurs et signes différents.



## Travaux

Une prudence impérative s'impose au conducteur qui doit ralentir sa vitesse et l'adapter aux difficultés du passage, en vue d'assurer sa propre sécurité, ainsi que celle du personnel du chantier et des autres usagers de la route; ce panneau, en pareil cas, est souvent porté par un support qui est disposé à même la chaussée



## الإشارات المؤقتة

تستعمل الإشارات المؤقتة أو الوسائل الأخرى من أجل الإعلان عن وجود حاجز أو خطر بصفة مؤقتة. وفي مثل هذه الحالة، تحل محل الإشارات الأخرى مؤقتًا نظرًا للخطر المميز التي تعلن عنه، تستعمل هذه الإشارات الخاصة على إشارات وحواجز وأوتاد وقطع مخروطية الشكل ومعالم ذات ألوان وعلامات مختلفة.



ROUTE BARRÉE  
A 300 m



a3



أشغال :

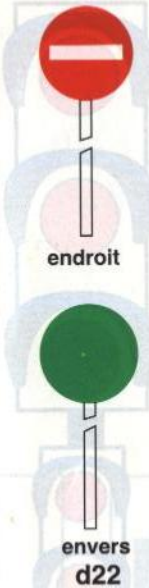
يلزم السائق بالحذر التام وبتقليل السرعة وفقًا لصعوبات المسلك قصد ضمان أمنه وسلامة عمال الورشة و مستعملي الطرق الآخرين، في هذه الحالة، تحمل هذه الإشارة على ركيزة موضوعة على الطريق نفسه. a3



## Les feux tricolores réglés

### Piquets mobiles de réglementation

manuelle de la circulation dont une face, de couleur verte, autorise l'accès d'une chaussée rétrécie et l'autre, comportant le symbole de sens interdit, on arrête le franchissement jusqu'à ce que les véhicules autorisés aient franchi ce passage particulier de caractère alternatif et temporaire dans les deux sens



endroit

envers  
d22

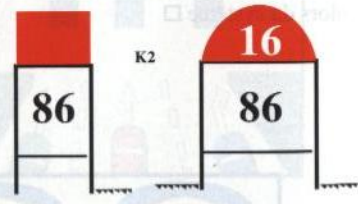
### Les bornes

Les bornes kilométriques disposées le long des routes renseignent le conducteur sur le classement de celle-ci et lui indiquent la direction reliant telle ville à une autre en lui précisant, à chaque fois, la distance séparant celle-ci de celle-là.

الجهة العمودية للطريق



Face perpendiculaire à la route



Face parallèle à la route

أوتاد غير ثابتة تستعمل يدوياً لتنظيم حركة المرور، تكون دائرية الشكل، حيث تسمح الجهة الأمامية ذات اللون الأخضر باجتياز طريق ضيق، أما الجهة الخلفية، فهي تحمل إشارة الاتجاه الممنوع، يلزم السائق بالوقوف إلى حين مرور السيارات المرخص لها في الطريق الخاص ذي طابع تناوبي و مؤقت في الإتجاهين . d22

علامات المسافة :

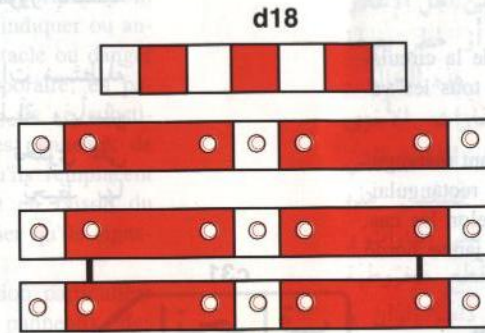
توضع علامات المسافة على طول الطريق وتوضح للسائق تصنيف الطريق واتجاه المدن والمسافة التي تربط بين مدينة وأخرى.

الجهة الموازية للطريق

## Signalisation de position

Barrages indiquant des travaux sur chaussée ou tout autre obstacle à caractère temporaire

d18



d18

Barrages, piquets, cônes et balisage comportent des bandes alternativement blanches et rouges. d19

d19



Piquet de chantier et dispositif conique signalant le bord des obstacles que peut présenter un chantier. d20

d20



Balisage de rétrécissement de chaussée à l'approche d'un chantier ou d'un obstacle et indicatif, aussi, de virages particulièrement dangereux d21

d21



إشارات المواضع :  
حواجز تنبيه بوجود أشغال على الطريق أو أي حاجز آخر ذي طابع مؤقت. d18

تحميل الحواجز والأوتاد و المخاريط و المعالم أشربة بيضاء و حمراء متعاقبة. d19

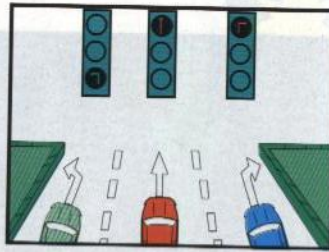
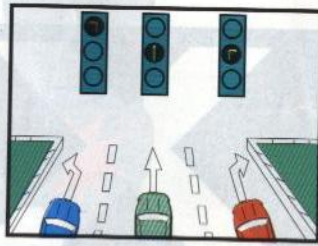
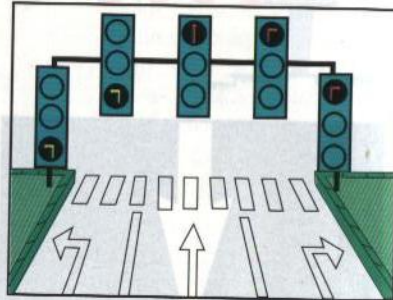
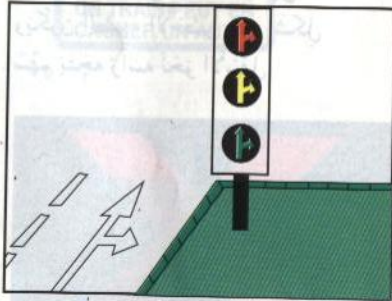
أوتاد الورشة أو علامات مخروطية الشكل تبين حافة الحواجز الموجودة على الورشة. d20

معالم تضيق الطريق على مقربة من ورشة أو حاجز، وتنبيه أيضاً بوجود منعطفات خطيرة بصفة خاصة. d21



## Les feux tricolores fléchés

Ce système de signalisation tricolore peut présenter une ou plusieurs flèches indiquant chacune une direction précise, le conducteur doit se comporter en fonction de l'apparition de signal lumineux (vert, jaune ou rouge) et se conformer à la couleur significative de chacun de ces feux. Ces mêmes feux peuvent être placés au dessus de la chaussée.



الأضواء ثلاثية اللون ذات أسهم إتجاه يمكن أن يحمل هذا النظام الثلاثي الأضواء سهمًا أو عدة أسهم يبين كل واحد منها إتجاهًا معينًا و ينبغي على السائق أن يتصرف تبعًا للإشارة الضوئية المشتعلة (أخضر أو أصفر أو أحمر) و أن يلتزم بما ثمليه كل إشارة ضوئية.

و قد توضع هذه الإشارات الضوئية على إرتفاع معين من الطريق .

## La signalisation lumineuse

Situés généralement aux grandes intersections et aux carrefours, les signaux lumineux, de forme circulaire, ont pour objet de régler la circulation routière ou urbaine, ainsi que celle des piétons, tout en assurant la sécurité et la fluidité de cette circulation.

### Les feux tricolores

Ils se composent de trois feux respectifs : vert - jaune - rouge s'allumant dans l'ordre suivant : vert-jaune-rouge et se succédant ainsi dans le temps; au feu vert, le conducteur peut passer, au feu jaune annonçant le feu rouge, il doit ralentir et s'arrêter, sauf s'il ne peut le faire pour des raisons de sécurité évidentes (proximité, freinage brusque); au feu rouge, il doit marquer un arrêt absolu.

Aux heures de circulation de faible affluence, un feu jaune clignotant peut être placé seul et remplacer ainsi les feux tricolores du système □



الإشارات الضوئية تهدف الإشارات الضوئية ذات الشكل الدائري والتي توجد عمومًا عند تقاطع الطرق وملتقيات الطرق إلى تنظيم حركة المرور في الطرق أو داخل المدن وكذا حركة مرور الرّاجلين قصد ضمان أمن السير و سبلوته.

### الأضواء الثلاثية اللون

تشتمل على ثلاثة أضواء متتالية وهي : الأخضر والأصفر والأحمر ، وتضبيء حسب الترتيب الأتي : الأخضر - الأصفر - الأحمر وهكذا تتعاقب بهذه الكيفية ويمكن أن يمر السائق عند رؤية الضوء الأخضر و يلزم بتقليل السرعة والتوقف أمام الضوء الأصفر الذي يعلن عن الضوء الأحمر ، ما عدا إذا تعذر عليه القيام بذلك لأسباب أمنية بديهية ( مسافة جد قريبة ، فرملة مفاجئة ) ، وينبغي أن يتوقف ووقوفًا تامًا أمام الضوء الأحمر.

يمكن أن يحل الضوء الأصفر الزامض محل الأضواء الثلاثية أثناء الفترات التي تكون فيها حركة المرور قليلة الإكتظاظ.

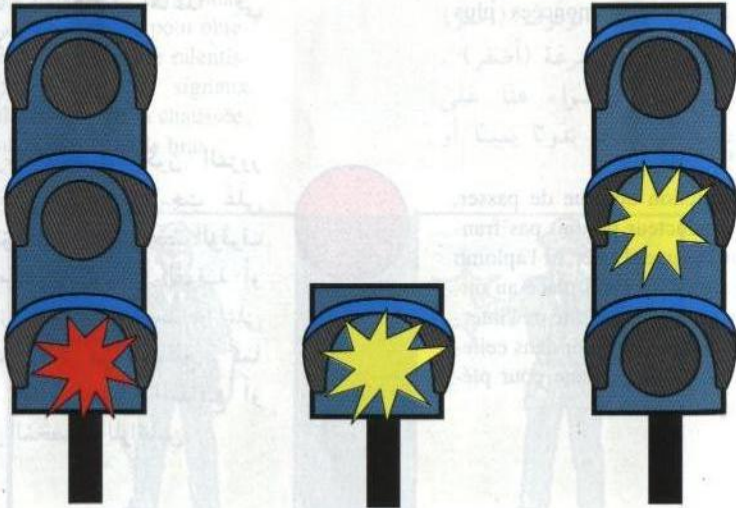




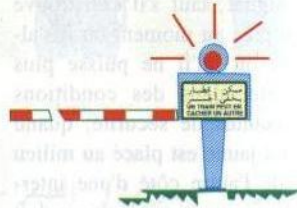
## Les feux clignotants

De couleur rouge et jaune, ils attirent l'attention du conducteur lorsque un danger particulier ou un obstacle risque de le surprendre; le feu rouge clignotant impose un arrêt absolu et le feu jaune clignotant requiert la prudence du conducteur qui, tout en continuant de circuler, doit modérer son allure.

ممکن قطار  
يخفي آخر  
UN TRAIN PEUT EN  
CACHER UN AUTRE



الأضواء الواضحة  
تحمل اللون الأحمر و الأصفر  
وتنبه السائق بوجود خطر مُميز أو  
حاجز مفاجيء، ويفرض الضوء  
الأحمر الزامض التوقف التام،  
ويشير الضوء الأصفر الواضح إلى  
التزام الحذر حيث يجب على  
السائق السير بسرعة معتدلة.

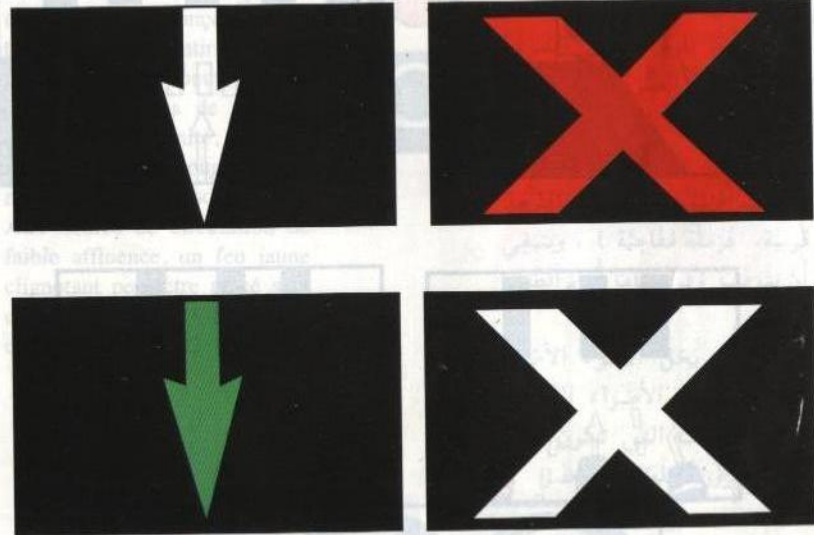


## Les feux bicolores

Placés au-dessus d'une route à plus de deux voies matérialisées par des marques longitudinales continues, ces feux sont vert et rouge; le rouge interdit l'emprunt de la voie qui se trouve en dessous et le vert autorise de l'emprunter; le rouge a la forme de deux barres inclinées croisées et le vert la forme d'une flèche dont la pointe est dirigée vers le bas.

الإشارات الضوئية  
ثنائية اللون:

توضع هذه الأضواء على ارتفاع  
مُعِين من طريق ذي مسلكين أو  
أكثر مجسدين بعلامات طولية  
متواصلة، تكون هذه الإشارات  
باللون الأحمر والأخضر، ويمنع  
اللون الأحمر استعمال المسلك  
الموجود أسفل الضوء، أما  
الأخضر، فيسمح باستعماله،  
يتشكل الضوء الأحمر من  
عمودين مائلين و متقاطعين،  
ويكون الضوء الأخضر على شكل  
سهم يتجه رأسه نحو الأسفل.



## Les signes des agents

### Règlement de la circulation

المُزور التسمُوح

حَذَار مِن الوُقُوف  
و الإِنْتِطَاق

الوُقُوف

وُقُوف الصِيَارَات



Passage libre

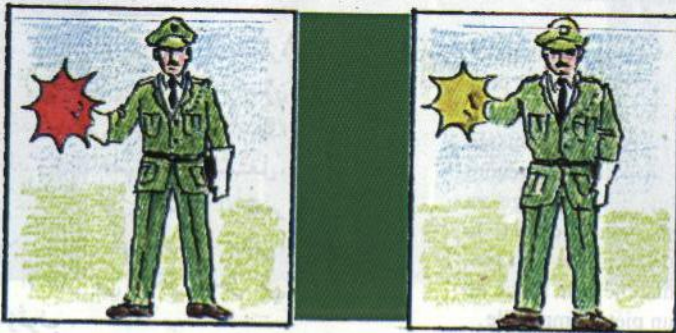
Attention à l'arrêt  
et au départ

Arrêt

Arrêt de véhicules

### Feux rouges et jaunes

Ils peuvent être utilisés par les services de police, de gendarmerie ou de douanes pour obtenir l'arrêt (rouge) ou le ralentissement (jaune); ces signaux sont placés soit sur la chaussée, soit balancés à bout de bras.



الأضواء الحمراء و الصفراء  
يُمكن أن تَسْتَعْمَل أيضًا مِن قِبَل  
مُصالح الشَّرْطَة أو الدَّرَك أو  
الجَمَارِك يَطْلُب الوُقُوف (أحْمَر)  
أو التَّقْلِيل مِن السَّرْعَة (أصْفَر) ،  
تُوضَع هَذِهِ الأضواء هُنَا عَلَي  
الطَّرِيق أو تُجْرَك يَدَوْنًا يَمِينًا أو  
يَسَارًا .



## Les feux non clignotants

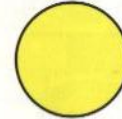
### Feu vert

Autorisation de passer, sauf en cas d'encombrement dans la direction que le conducteur va emprunter.



### Feu jaune

Le conducteur ne doit pas franchir la ligne d'arrêt ou l'aplomb du signal, sauf s'il s'en trouve trop près au moment où il s'allume ou qu'il ne puisse plus s'arrêter dans des conditions suffisantes de sécurité; quand le feu jaune est placé au milieu ou de l'autre côté d'une intersection, aucun véhicule ne doit s'engager dans l'intersection, sauf s'il se trouve dans l'une des situations énoncées plus haut.



### Feu rouge

Interdiction absolue de passer, le conducteur ne doit pas franchir la ligne d'arrêt, ni l'aplomb du signal, ni celui placé au milieu ou de l'autre côté de l'intersection, ni s'engager dans celle-ci ou sur un passage pour piétons.



## الأضواء الغير الوَامِضَة:

الضوء الأخضر: يَسْمَح بِالْمُزُور  
مَا عَدَا فِي حَالَة الإِكْتِظَاق فِي  
الإِنجَاه الَّذِي يَسْلُكُهُ السَّائِق.

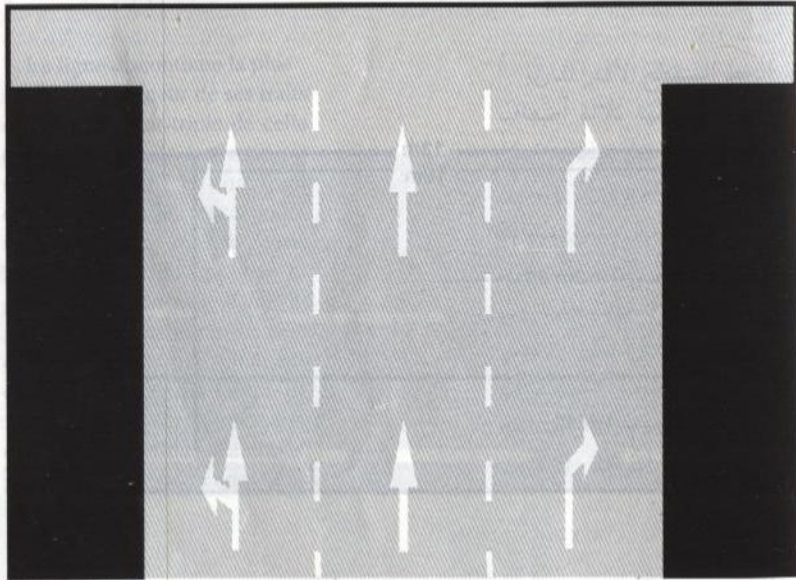
الضوء الأصفر: يَجِبُ عَلَي السَّائِق  
أَنْ لَا يَجْتَاز حَظَّ الوُقُوف أو  
مُسْتَوَى الإِشَارَة الضَّوئية الفوقية  
إِلَّا إِذَا كَانَ قَرِيبًا مِنْهَا لِحِظَة  
إِشْتِعَال الضوء أو إِذَا تَعَدَّرَ عَلَيْهِ  
الوُقُوف فِي ظُرُوف أَمْنِيَّة عَجِيز  
كَافِيَة إِذَا كَانَ الضوء الأصفر  
وَسَط تَقَاطَع طُوق أو فِي الجِهَة  
الأخرى مِنْهُ، لَا يَسْمَح لِأَي سِيَارَة  
إِجْتِيَاز التَقَاطَع مَا عَدَا فِي  
الحالات المبيَّنة أعلاه.

الضوء الأحمر: يَكُون المُزُور  
مَمْنُوعًا إِطْلَاقًا ، يَجِبُ عَلَي  
السَّائِق أَنْ لَا يَجْتَاز حَظَّ الوُقُوف  
وَلَا مُسْتَوَى الإِشَارَة الفوقية أو  
الإِشَارَة الموضوعة وَسَط أو عَلَي  
الجَانِب الأخر من التَقَاطَع ، كَمَا  
يَمْنَعُ أَيضًا إِجْتِيَاز التَقَاطَع أو  
الممر المخصَّص لِلرَّاجِلِينَ.



## La signalisation horizontale

Des marques apposées sur la chaussée et peintes en blanc matérialisent la signalisation horizontale constituée par des lignes longitudinales (dans le sens de la route) continues ou discontinues, des flèches de rabattement ou de sélection, des bandes transversales et des hâchurages; cette signalisation a pour objet d'indiquer et de délimiter clairement les différents sens et parties de la circulation, d'en régler la fluidité, tout en avertissant et en guidant les divers usagers de la route.



## الإشارات الأفقية

تجسد الإشارات الأفقية علامات ترسم على الطريق باللون الأبيض على شكل خطوط أولية (في اتجاه الطريق) مستمرة أو منقطعة وأسهم الإنحراف واختيار الإتجاه وأشرطة قرصية وخطوط منقطعة. و تهدف هذه الإشارات إلى بيان وتحديد بصفة واضحة مختلف الإتجاهات أو أقسام المرور وتنظيم مسؤولته قصد تنبيه وإرشاد سائر مستخدمي الطريق.

## les signes des agents motorisés

إلتزام أقصى اليمين



Serrez à droite

تمهلوا



Ralentissez

توقفوا



Arrêtez-vous

## Signaux à l'intention des piétons

### Feux non clignotants

- autorisation de passer au feu vert;
- Interdiction de s'engager sur la chaussée au feu rouge



### Feux clignotants

Le feu vert clignotant signifie que le laps de temps pendant lequel les piétons peuvent traverser la chaussée est sur le point de prendre fin et que le feu rouge va s'allumer; généralement; le feu vert a la forme d'un piéton en marche et le rouge de celle d'un piéton immobile.

## إشارات الأعوان على الدراجات النارية

الإشارات المخصصة للراجلين الأضواء الغير الوامضة الموزر مسموح عند الضوء الأخضر الموزر ممنوع على الطريق عند الضوء الأحمر.

### الأضواء الوامضة

يدل الضوء الأخضر الوامض أن الفترة الزمنية التي يمكن أثنائها الراجلون اجتياز الطريق هي على وشك الإنتهاء وأن الضوء الأحمر سوف يشتعل، وبصفة عامة، يكون الضوء الأخضر على شكل راجل في وضعية مشي، وال الضوء الأحمر في شكل راجل في وضعية وقوف.



## Les lignes discontinues

Elles se différencient les unes des autres par leur signification et leurs modules, c'est à dire le rapport existant entre la longueur de leurs traits et celle de leurs intervalles; on distingue quatre types de lignes discontinues.

T 3	3m	3m	3m	3m
	1,33	1,33	1,33	1,33
T' 3	20		6	

1. La ligne discontinue la plus serrée : la longueur de ses traits est sensiblement triple de celle de ses vides; elle revêt un caractère dissuasif et son franchissement doit être exceptionnel et s'effectuer sur une courte longueur. On trouvera cette ligne en avertissement d'une ligne continue, en remplacement de celle-ci sur une chaussée étroite et en délimitation de voies spécialisées (pour véhicules lents, couloirs d'autobus, piste cyclable) ou bandes d'arrêts d'urgence.

## الخُطوط المتقطعة

تتميز عن بعضها البعض حسب دلالتها و شكلها، أي في العلاقة بين طول خطوطها و المجال الذي يفصل بينها : وهناك أربعة أنواع من الخطوط المتقطعة و هي :

1. الخط المتقطع الأكثر تقارباً يبلغ طول خطوطها ثلاثة أضعاف طول المجال الفاصل بينها، تتميز بطابعها التحذيري ويكون إحتيازها إستثنائياً وعلى مسافة قصيرة، تنبه هذه الخطوط بوجود خطوط مستمرة لتحل محلها في الطريق الضيق و لكي تفصل المسالك المخصصة للسيارات البطيئة و ممر الحافلات و مسالك الدراجات أو أشرطة الوقوف الإضطرابي.

## Les lignes longitudinales

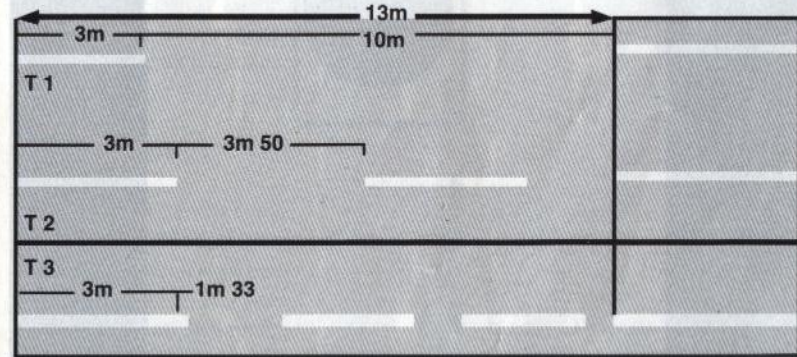
### Les lignes continues

Interdiction absolue à tout véhicule de les franchir ou de les chevaucher, les lignes sont souvent annoncées au conducteur par une ligne discontinue constituée de traits très rapprochés et, éventuellement, complétée par des flèches de rabattement.

Les lignes continues, bordées en leur intérieur et du côté gauche du conducteur de lignes discontinues, peuvent être franchissables dans le sens de la circulation.

## الخُطوط الطولية

الخُطوط المستمرة: يمنع على كل سبازة منعاً مطلقاً اجتياز هذه الخُطوط أو السير عليها، يتعرف السائق على هذه الخُطوط من خلال خطوط متقطعة متقاربة جداً تستكمل أحياناً بأسهم الإنحراف، يمكن إجتياز الخُطوط المستمرة التي تواربها بالداخل وعلى يسار السائق خطوط متقطعة.

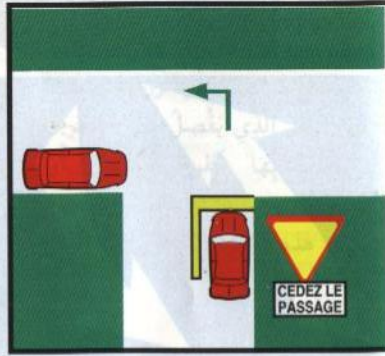
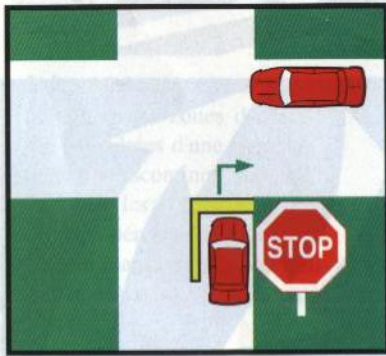


## Les marques trans versales

Tracées en travers de la chaussée, elles sont constituées, elles aussi, de lignes continues et de lignes discontinues.

1. Les lignes continues : leur marque est très large (0,50 à 0,75 m) et leur ligne d'arrêt absolu est précédée d'un panneau "STOP".

2. Les lignes discontinues : marquées de traits (0,25 à 0,35 m) d'égale longueur avec leurs intervalles, elles indiquent la limite de la chaussée abordée avant laquelle le conducteur doit ralentir pour céder le passage à droite et à gauche; l'arrêt n'est pas obligatoire si le passage ne constitue pas de gêne pour les autres usagers de la route.



## العلامات العرضية المرسومة على عرض الطريق :

تتكون العلامات العرضية المرسومة على عرض الطريق من خطوط مستقيمة وخطوط متقطعة.

1. الخطوط المستمرة تتميز هذه الخطوط بعرضها الشديداً (0,50 - 0,75 م) و يكون خط الوقوف المطلق مسبقاً بإشارة "قف".

2. الخطوط المتقطعة تتكون من خطوط طولها ما بين (0,25 - 0,35 م) مساوية لطول المجال الفاصل بينها وتبين حد الطريق الذي يلزم السائق قبل اجتيازها بتقليل سرعته لكي يتزك الأولوية يميناً ويساراً، لا يكون الوقوف إلزامياً إذا لم يعق السائق مزور مستعملي الطرق الآخرين.

T 2	م 3m	م 3,5	م 3m
T' 2	0, 50 • 0, 50 • 0, 50 • etc...		

2. La ligne discontinue moyenne : la longueur de ses traits est sensiblement égale à celle de ses intervalles; elle délimite les lignes de rives, les voies d'accélération, de décélération, de guidage en intersection, d'accès et de sortie pour véhicules lents.

T 1	م 3m	م 10
T' 1	1,5	5

3. La ligne discontinue lâche : la longueur de ses traits est de trois fois inférieure à celle de ses intervalles; elle délimite les voies de circulation générale ou le dépassement est autorisé.



4. La ligne discontinue accolée : elle se situe le long d'une ligne continue et quand elle est du côté de la voie du conducteur, celui-ci est autorisé à franchir à condition que la manoeuvre soit terminée avant la fin de cette ligne discontinue.

2. الخط المتقطع المتوسط يكون طول هذه الخطوط مساوياً تقريباً للمجال الفاصل بينها، فهي تحدد حافتي الطريق والمسالك المخصصة لزيادة السرعة والتقليل منها وللتوجيه في نقاط التقاطع ولدخول وخروج السيارات البطيئة.

3. الخط المتقطع المتباعد يكون طول هذه الخطوط أصغر بثلاثة مرات من المجال الفاصل بينها؛ فهي تحدد مسالك المرور بصفة عامة حيث يكون التجاوز مسموح.

4. الخط المتقطع المحاذي تكون هذه الخطوط موازية للخطوط المستقيمة، ويمكن للسائق أن يجتازها إذا كانت على يساره بشرط أن ينهي عملية التجاوز قبل نهاية الخط المتقطع.





2. Les flèches de sélection :  
situées au milieu d'une voie et, notamment, à proximité des intersections, elles signalent au conducteur la direction indiquée ou l'une ou l'autre des deux directions indiquées, s'il s'agit de flèches indiquant deux directions différentes.



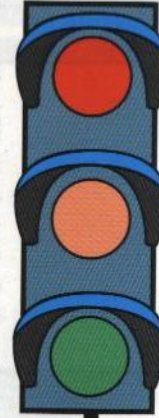
3. Les hâchurages ou zébrés ils délimitent les zones de chaussée, encadrées d'une ligne continue ou discontinue, qui signifient que les véhicules ne doivent pas pénétrer dans cette zone; leur marquage est matérialisé par des traits obliques parallèles.

2. أسهم الاختيار :

تَقَع وَسَطَ الطَّرِيقِ لَا سِيَّمَا عَلَى مَقَرِّبَةِ  
مِن نَقَاطِ التَّقَاطُعِ، فَيَهَيِّئُ تَبْيِينَ  
لِلسَّائِقِ الإِتِّجَاهَ المُشَارَ إِلَيْهِ أَوْ أَحَدَ  
الإِتِّجَاهَيْنِ الَّذِي يَجِبُ إِتِّبَاعَهُ فِي  
حَالَةِ وُجُودِ أُسْهُمِ تَبْيِينَ إِتِّجَاهَيْنِ  
مُخْتَلِفَيْنِ.

3. الخطوط المائلة أو الزردية  
تَبْيِينُ الحَدِّ الَّذِي يَفْصَلُ أَجْزَاءَ الطَّرِيقِ  
وَ تَحِيظُ بِهَا حُطُوطَ مُسْتَمِرَّةٍ أَوْ  
مُتَقَطِّعَةٍ، وَهِيَ تُمنَعُ السَّيَّارَاتُ مِن  
دُخُولِ هَذِهِ المِنطِقَةِ، وَ يَرْمِزُ إِلَيْهَا  
بِحُطُوطٍ مَائِلَةٍ وَ مُتَوَازِيَةٍ

3. Les lignes d'effet de signaux : marquage discontinu tracé aux carrefours bien avant les feux tricolores; quand le feu est rouge, le conducteur doit s'arrêter à cette ligne et non pas à hauteur des feux.



Les autres marques de signalisation horizontales et transversales

Elles concernent les flèches de rabattement et de sélection, les zones de chaussée non pénétrables, les passages pour piétons, les lignes d'arrêt d'autobus ou d'interdiction de s'arrêter ou de stationner.



1. Les flèches de rabattement : légèrement incurvées, elles signalent au conducteur qu'il doit emprunter la voie qu'elles indiquent.

الخُطُوطِ المَحْدَدَةِ  
لِلإِشَارَاتِ الصُّوئِيَّةِ

تَشْمَلُ فِي حُطُوطِ مُتَقَطِّعَةٍ مَرسُومَةٍ  
عِنْدَ نَقَاطِ التَّقَاطُعِ، قَبْلَ الإِشَارَاتِ  
الصُّوئِيَّةِ الثَّلَاثِيَّةِ، عِنْدَمَا يَكُونُ  
الصُّوَاءُ أَحْمَرَ يَنْبَغِي عَلَى السَّائِقِ أَنْ  
يَتَوَقَّفَ عِنْدَ هَذَا الحَظِّ وَ لَيْسَ فِي  
مُسْتَوَى الأَصْوَاءِ.

الْعَلَامَاتِ الأُخْرَى  
لِلإِشَارَاتِ الأفْقِيَّةِ وَ  
العَرَضِيَّةِ :

تَخُصُّ العَلَامَاتِ الأُخْرَى لِلإِشَارَاتِ  
الأَفْقِيَّةِ وَ العَرَضِيَّةِ أُسْهُمِ الإِنجِرَافِ  
وَ إختِيَارِ المَسْلِكِ وَأَجْزَاءِ الطَّرِيقِ  
الَّتِي يَمْنَعُ فِيهَا السَّيْرَ وَ مَمَرَاتِ  
الرَّاجِلِينَ وَ حُطُوطِ وَقُوفِ الحَاقِلَاتِ  
وَ حُطُوطِ مَنَعِ الوُقُوفِ أَوْ التَّوَقُّفِ.

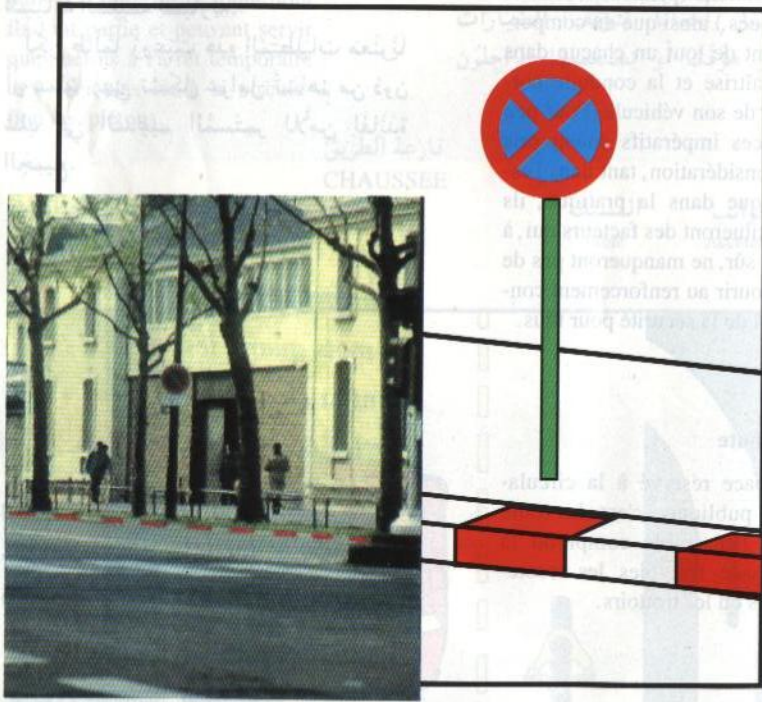
١- أسهم الإنجراف :

تَكُونُ مُنْحَنِيَّةً نَوْعًا مَا وَ تَبْيِينُ  
السَّائِقِ بِضُرُورَةٍ إِتِّبَاعَ المَسْلِكِ الَّذِي  
تُحَدِّدُهُ.



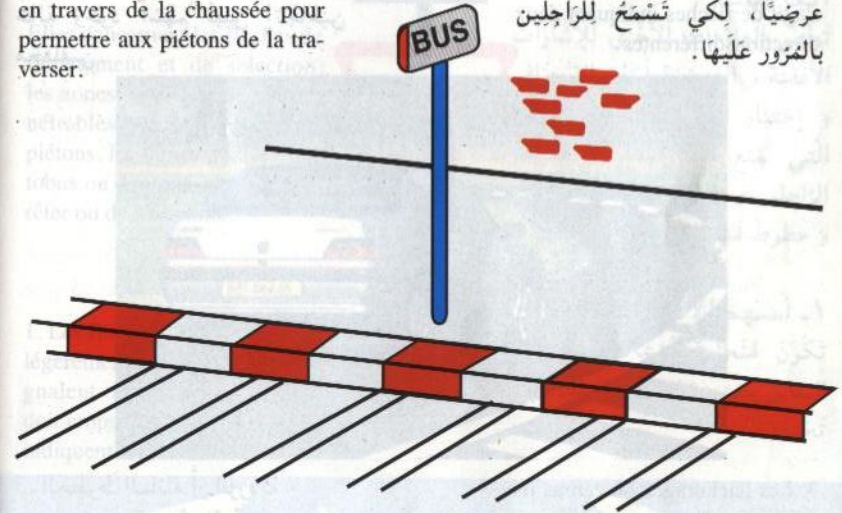
6. Interdiction d'arrêt ou de stationnement : en plus des panneaux de signalisation verticales relatifs à ces prescriptions, la signalisation horizontale peut en accentuer l'effet en marquant la bordure des trottoirs de marques peintes, alternativement en blanc et en rouge, d'égale longueur.

6. إشارة منع التوقف و التوقف علاوة على الإشارات العمودية المتعلقة بهذه الممنوعات تسمح الإشارات الأفقية بزيادة مفعولها عن طريق رسم حافة الأرصفة باللونين المتعاقبين الأحمر و الأبيض على طول متساو.



4. Les passages pour piétons : ils sont matérialisés par de larges bandes parallèles, apposées en travers de la chaussée pour permettre aux piétons de la traverser.

4. ممرات الزاچلين : تُجسد على الطريق بأشرطة عريضة و متوازية عرضياً، لكي تسمح للزاچلين بالمرور عليها.



5. Les lignes d'autobus : leurs couloirs de circulation et d'arrêt sont délimités par des lignes continues qui ne doivent pas être emprunées par les autres usagers de la route.

5. خطوط الحافلات تكون أروقة ستر الحافلات و توقفها محددة بواسطة خطوط مستمرة يمنع الدخول إليها لكل مستعملي الطريق الأخرين.



**La chaussée** est la partie centrale de la route réservée à la circulation des véhicules.

**La voie** est une subdivision longitudinale de la chaussée, qui peut en comprendre plusieurs; ces voies sont alors matérialisées par des lignes continues ou discontinues définissant les sens de la circulation.

**Les accotements** sont situés de part et d'autre de la route dont ils font partie et peuvent servir quelquefois à l'arrêt temporaire des véhicules ou à la circulation des piétons.

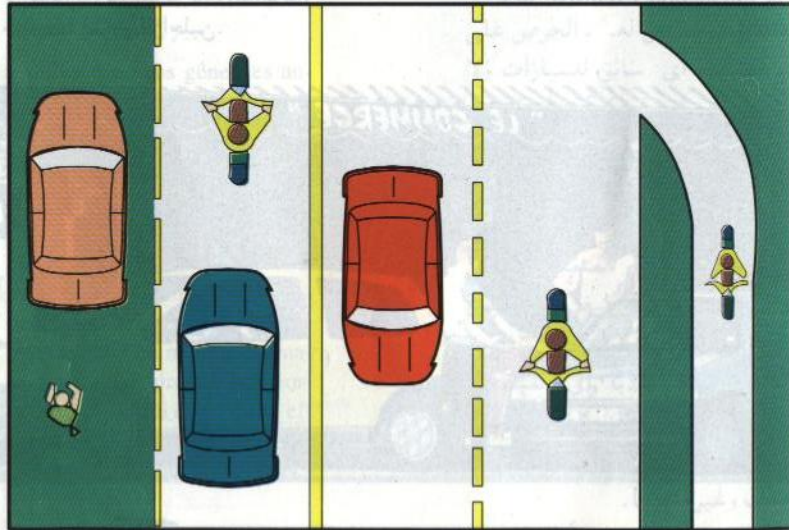
قارعة الطريق : هي الجزء المركزي من الطريق المخصص لمزور السيارات .

المسلك ، هو قسم طولي من قارعة الطريق، التي قد تشمل على أكثر من مسلك حيث تجسد على الطريق بواسطة خطوط مستمرة أو منقطعة تُحدد إتجاه المزور.

الجوانب: تقع على حافتي الطريق و تستعمل أحياناً لتوقف السيارات بشكل مؤقت أو يستعملها الرّاجلون للمزور.

قارعة الطريق  
CHAUSSEE

الجوانب	المسلك	المسلك	الجوانب
Accotement	Voie	Voie	Accotement
	المسلك		
	Voie		



## La circulation routière

### Règles générales

La réglementation régissant la circulation routière à laquelle le conducteur, ou le piéton, doit se conformer rigoureusement, procède du respect des autres usagers de la route, de l'observance stricte des différentes signalisations (panneaux, feux et marques,) ainsi que du comportement de tout un chacun dans la maîtrise et la conduite correcte de son véhicule. Pour peu que ces impératifs soient pris en considération, tant dans l'esprit que dans la pratique, ils constitueront des facteurs qui, à coup sûr, ne manqueront pas de concourir au renforcement continu de la sécurité pour tous.

### La route

L'espace réservé à la circulation publique, c'est la route dont l'ensemble comprend la chaussée, les voies, les accotements ou les trottoirs.

## حركة الموزور في الطريق

### قواعد عامة

إنّ النظام الذي يُضبط حركة الموزور والذي يلزم السائق أو الرّاجل على السواء بالتقيد به بصفة صارمة ينبثق من احترام مُستعملي الطريق الآخرين و مراعاة مختلف الإشارات (لوحات، أضواء، علامات) بشكل عام، وكذا من سلوك كل شخص في التحكم و السيادة السليمة لسيارته.

لكن ظالماً روعيت هذه المتطلبات معنوياً أو عملياً فهي تشكل عوامل تساهم من دون شك في التدعيم المستمر للأمن لفائدة الجميع.

الطريق: إنّ المجال المخصص لحركة الموزور العمومي هو الطريق المشتمل في مجموعه على : قارعة الطريق و المسالك والجوانب أو الأرصفة.





## L'utilisation de la route

En plus du respect rigoureux des différentes signalisations routières, matérialisées par les panneaux, les feux et les marques peintes à même la chaussée, il existe des règles générales de circulation auxquelles le conducteur doit se conformer et adapter son comportement au volant. La route est empruntée par des usagers de plus en plus nombreux et les exigences de sécurité impliquent une certaine discipline pour chacun d'entre eux en matière de "savoir circuler"

**Savoir circuler**, c'est d'abord :

- rouler à droite de la chaussée, même si on est sur une chaussée à sens unique,
- partager la route et conserver chacun sa place,
- veiller à ne pas gêner les autres automobilistes, ni les surprendre par des comportements risquant de mettre leur sécurité en danger.

Ces recommandations de base, qui répondent au "où et comment circuler" doivent être respectées par tous les conducteurs roulant en marche normale, c'est à dire progressant normalement sur la route, sans effectuer d'autres manoeuvres (dépassement, tournant, etc...).



إستعمال الطريق: فضلاً على الإحترام الصّارم لمختلف إشارات الطّرق سواءً منها المبيّنة بواسطة اللوحات والأضواء أو المرسّدة على الطريق نفسها، توجد قواعد عامّة للمُور ينبغي على السّائق الإلتزام بها وضبط أسلوب السّيّاقة معها. فالطريق يَستخدمها عدّة مُستعملين يزدادون بِشكّل مُستمر كما أن مُتطلبات الأمان تقتضي نوعاً من الإنبطاط ينبغي على كل مُستعمل أن يتقيد به في مجال "معرفة المُور".

معرفة المور: هي قبل كل شيء: السير على يمين الطريق حتى لو كان الطريق ذي إتجاه واحد. إقتسام الطريق حيث يحتفظ كل واحد بالمكان المخصص له. الحرص على عدم مُضايقة أي سائق للسيّارات ولا مُباغتته بأي تصرف يُمكن أن يُعرض أمنه إلى الخطر.

إن هذه التّوصيات الأساسيّة التي تُجيب على التّساؤل المُتمثل في: " أين وكيف نمر " ينبغي أن تكون موضع إحترام بالنسبة لكافة السّائقين السّائرين سبّراً عادياً أي المُنتقلين بِشكّل عادي على الطريق دون إستعمال أي حركة أخرى (تجاوز، مُنعطف وغيرها...).

Les rues, avenues et boulevards sont les noms que porte la route en ville.

الشوارع و الأنهجة و الجادات : هي كلها أسماء تُطلق على الطريق داخل المُدن.



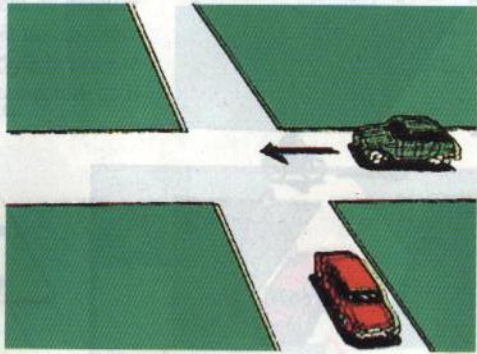
Les trottoirs sont, en ville des accotements aménagés destinés à la circulation exclusive des piétons.

الأرصفة : تقع على جانبي الطريق داخل المُدن مهيأة وموجهة خصيصاً لمُور الرّاجلين.

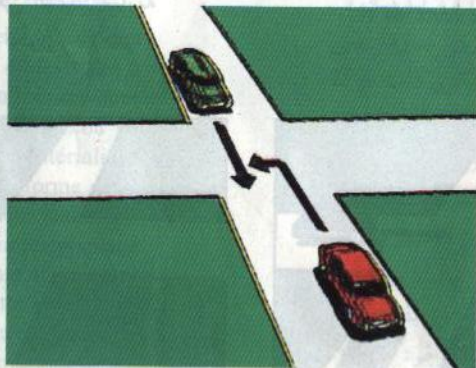


## 1. La priorité à droite

En l'absence de signalisation, la règle générale que doit respecter un conducteur consiste à céder le passage à l'autre conducteur venant sur sa droite.



Dans le cas également où le conducteur doit tourner à gauche, il doit laisser le passage à celui qui arrive de face pour ne pas entraver sa marche.



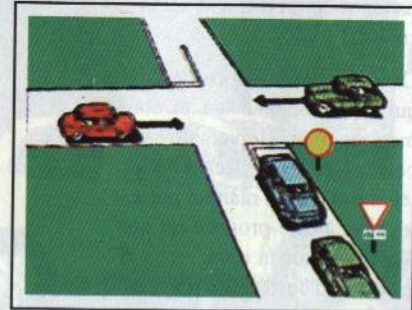
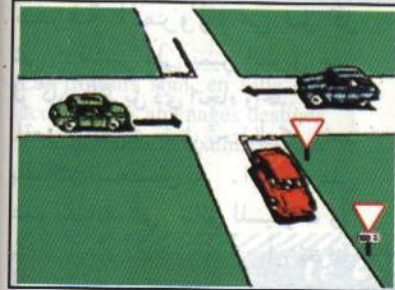
الأولوية على اليمين :  
إن القاعدة العامة التي يجب على  
السائق أن يتبعها في غياب  
الإشارات هي فسخ المرور أمام  
السائق الأخر القادم عن يمينه.

ويفسخ أيضا المرور أمام السائق  
الذي يصل أمامه في حالة الدوران  
نحو اليسار و ذلك لكي لا يعرقل  
سير هذا السائق.

## Le respect des priorités

L'impératif respect des priorités intervient généralement au niveau des intersections, points de jonction ou de croisement de deux ou plusieurs chaussées et lieux de tous les dangers potentiels.

Une signalisation particulière est implantée à l'approche de ces intersections à l'attention des conducteurs, appelés à redoubler de prudence et à se conformer strictement aux symboles et inscriptions de ses différents signaux (panneaux, feux ou marques).



إحترام الأولويات : يفرض إحترام الأولويات بصفة عامة على مستوى تقاطع الطرق و نقاط الإرتباط أو تلاقي طريقيين أو أكثر و في كل الأماكن ذات الخطر المؤكد.

يجب تبينها بواسطة نماذج مخطط التدخل.

توجد إشارات متميزة توضع على مقربة من مفترقات الطرق موجهة للسائقين الذين يدعون إلى إلزام الحذر الشديد والتقييد التام بمضمون الرُؤوس و الكتابات التي تحيلها مختلف الإشارات :

( لوحات، أضواء، علامات).

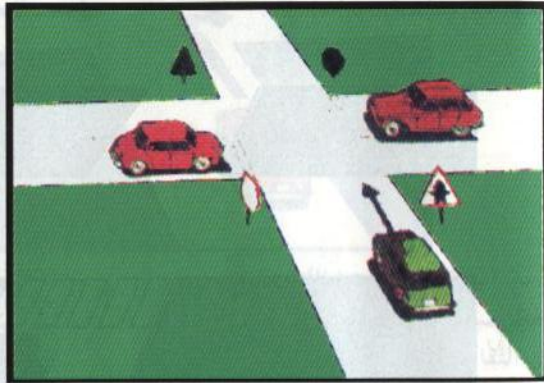


## 2. La priorité à gauche et à droite

Elle est signalée par un panneau **a 30** qui annonce une intersection de la route où les autres usagers venant tant à gauche qu'à droite doivent céder le passage. Il convient de préciser que ce signal revêt un caractère ponctuel et n'accorde la priorité qu'à la seule intersection qu'il précède.



a30



## 3. Les routes prioritaires

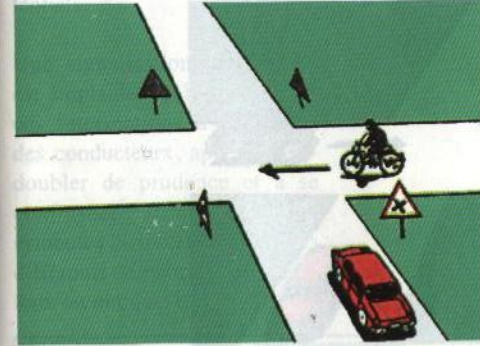
C'est généralement le cas des routes nationales et des voies à grande circulation routière dont la signalisation linéaire, ou de jalonnement, est matérialisée par le panneau, de forme carré isocèle et de couleur jaune, qui n'est pas nécessairement placé avant un croisement; la perte de priorité de cette route n'intervient que lorsqu'on rencontre le même signal traversé par une bande oblique bleue.



الأولوية على اليسار و على اليمين :

يرمز إليها بالإشارة a 30 التي تعلن عن وجود ملتقى طرق حيث يلزم السائقون الآخرون القادمون من اليمين و من اليسار بترك المرور و يجدر التنبيه أن هذه الإشارة تكتسي طابعاً ظرفياً و لا تعطي الأولوية إلا عند ملتقى الطرق القادم.

En présence de la signalisation par panneau (a4) il est fait obligation au conducteur de céder le passage à tous véhicules y compris les motocycles débouchant de la ou des routes situées à sa droite.



في حالة وجود إشارة بواسطة اللوحة (a4) يلزم السائق بفنح المرور لكل سيارة بما فيها الدراجات النارية القادمة من الطريق أو الطرق الموجودة على يمينه.

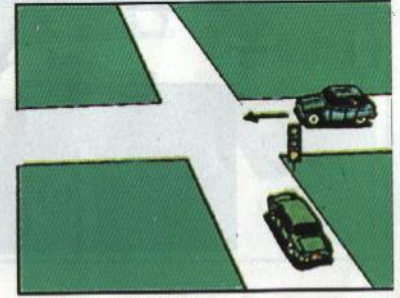
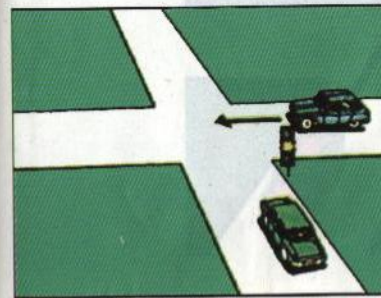
إشارة لإعلان تقاطع الطرق



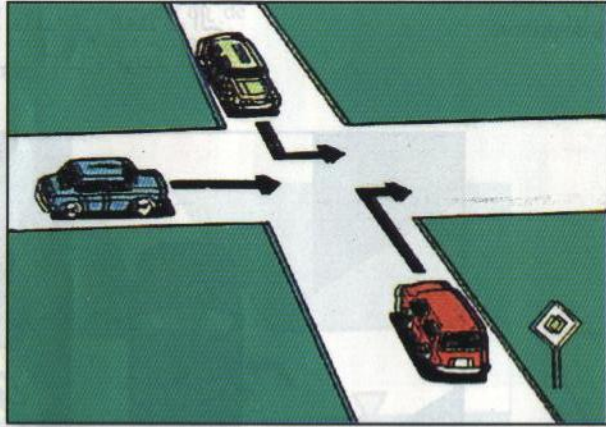
a4

L'intersection avec un feu jaune clignotant fait aussi obligation au conducteur roulant à gauche de céder le passage à celui venant sur sa droite même au cas où les feux sont éteints, la priorité à droite reste de règle.

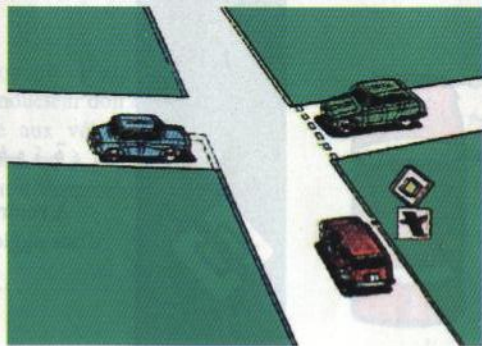
كما يلزم أيضاً ملتقى الطرق بضوء أصفر و أبيض السائق الذي يسير على اليسار بترك المرور للسائق القادم من الجهة اليمنى و تبقى الأولوية على اليمين سارية حتى عندما تكون الأضواء منطفئة.



☐ après une intersection où le panneau jaune, implanté à une cinquantaine de mètres du croisement, informe les conducteurs qu'ils pénétreront sur une route prioritaire;



• avec un panneau schéma dont le trait épais illustre à l'approche d'un croisement, la direction de l'itinéraire prioritaire auquel les autres véhicules doivent céder le passage.



• بعد ملتقى طرق حيث تعلم الإشارة الصفراء المتواجدة على 50 مترا من التقاطع، السائقين أنهم يجتازون طريقاً أولياً.

• مع إشارة صغيرة تحمل رسماً بخط سميك توضح عند الإقتراب من التقاطع إتجاه الطريق الأولي الذي يلزم السائقين الآخرين باحترام الأولوية.

Signal du caractère prioritaire d'une route

b4



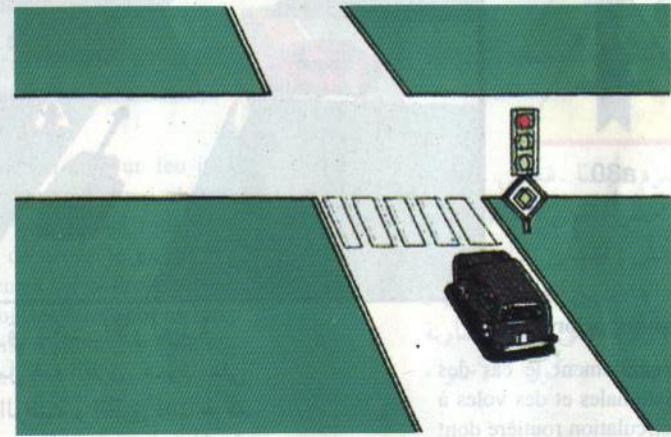
b4

إشارة الطابع الأولي للطريق :

b4

Devant un feu rouge où le conducteur doit absolument s'arrêter, la route perd momentanément son caractère prioritaire.

أمام الضوء الأحمر الذي يفرض على السائق التوقف الثام ، يفقد الطريق بشكل مؤقت طابعه الأولي



Signal mettant fin au caractère prioritaire d'une route

b5



b5

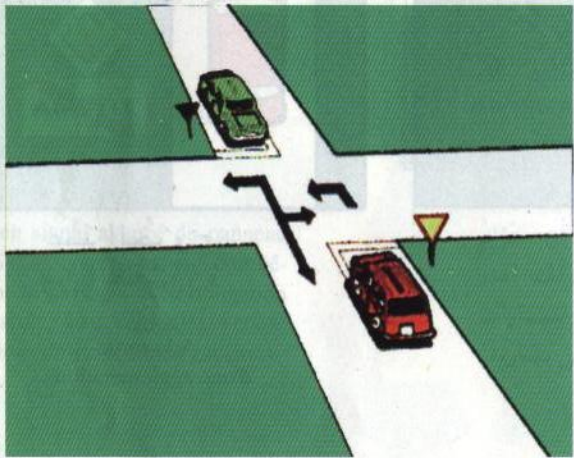
إشارة إنتهاء الطابع الأولي

للطريق : b5



### Céder le passage à droite et à gauche

Les routes qui ne bénéficient pas de la priorité de passage font l'objet d'une signalisation appropriée à l'approche des intersections dangereuses ou de routes revêtant un caractère prioritaire :



- à l'intersection où ce signal est placé, le conducteur doit céder le passage aux véhicules circulant à droite ou à gauche sur la route dont il s'approche;

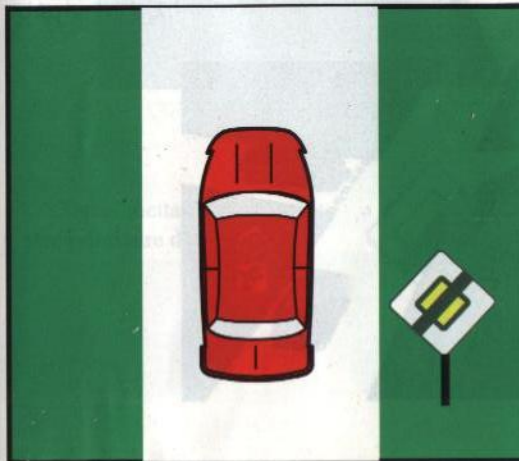
ترك المُرور على اليمين و على اليسار : إن الطرُق التي لا تستفيد من أولوية المُرور تخضع لإشارة مناسبة عند الإقتراب من ملتقيات الطرُق الخطيرة أو عند الطرُق ذات طابع أولوي .

- يجب على السائق عند ملتقى الطرُق التي توجد به هذه الإشارة أن يترك المُرور للسيارات القادمة من اليمين أو من اليسار على الطرُق الذي يقترب منه .



La fin du caractère prioritaire d'une route, signalée par le panneau jaune barré de bleu, indique que le conducteur doit céder le passage à droite aux différents croisements dans le cas où la signalisation impose d'autres règles de priorité.

تُبين نهاية الطابع الأولوي للطريق الذي يرمز لها بإشارة صفراء يقطعها خط أزرق، أن السائق ملزم بترك المُرور على اليمين في التقاطعات المختلفة العامة، ماعدًا في الحالات التي تفرض فيها الإشارة قواعد أولوية أخرى .

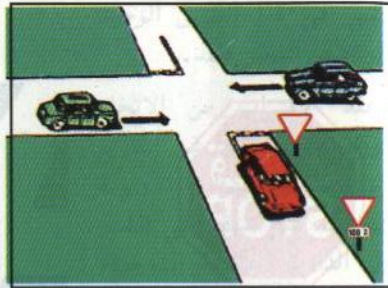


عند الدخول إلى المعمورة

A l'entrée d'une agglomération

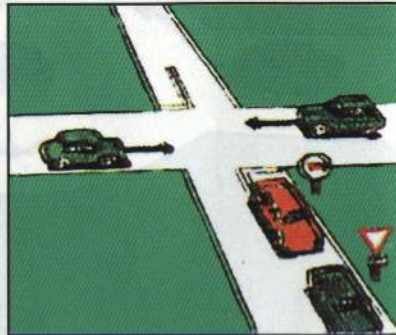


• en signal avancé du panneau, le conducteur doit céder le passage à l'intersection tant aux véhicules venant sur sa droite que sur sa gauche, sans obligation d'arrêt;



يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ عِنْدَ وُجُودِ  
عَلَامَةِ مُتَقَدِّمَةِ لِلإِشَارَةِ السَّابِقَةِ أَنْ  
يَتْرَكَ الْمُرُورَ فِي مِلْتَقَى الطَّرِيقِ  
لِلسَّيَّارَاتِ الْقَادِمَةِ عَلَى يَمِينِهِ وَ  
عَلَى يَسَارِهِ دُونَ إِزْمَامِهِ بِالتَّوَقُّفِ .

• en signal avancé du panneau "STOP", le conducteur doit céder le passage, avec obligation d'arrêt, aux véhicules venant sur sa droite et sur sa gauche;



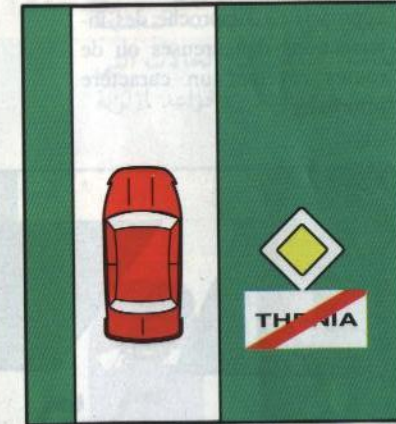
- يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ أَنْ يَتْرَكَ  
الْمُرُورَ مَعَ وُجُوبِ التَّوَقُّفِ أَمَامِ  
إِشَارَةِ "قف" المُتَقَدِّمَةِ، لِلسَّيَّارَاتِ  
الْقَادِمَةِ عَلَى يَمِينِهِ وَ عَلَى يَسَارِهِ .

Les panneaux d'indication de routes prioritaires peuvent être également implantés en différents endroits; on peut les trouver :



عِنْدَ الدُّخُولِ  
إِلَى المَعْمُورَةِ

A l'entrée  
d'une agglomération



عِنْدَ الخُرُوجِ  
مِنَ المَعْمُورَةِ

A la sortie  
d'une agglomération

• à l'entrée et à la sortie d'une agglomération au dessus des panneaux de localisation, ce qui signifie que cette route conserve dans le respect des prescriptions de la circulation urbaine (limitation de vitesse et interdiction de klaxons notamment), son caractère prioritaire dans la traversée de la ville, puis au delà

- عِنْدَ مَدْخَلِ أَوْ مَخْرَجِ مَنطِقَةِ  
حَضْرِيَّةٍ، فَوْقَ إِشَارَةِ تَعْيِينِ  
الْأَمَاكِنِ، وَ هَذَا يَعْني أَنَّ الطَّرِيقَ  
يَحْتَفِظُ بِطَابَعِهِ الأَوْلَوِيِّ (مَعَ  
إِحْتِرَامِ تَعْلِيمَاتِ الْمُرُورِ  
الحَضْرِيِّ)، (تَحْدِيدِ السَّرْعَةِ، مَنعِ  
إِسْتِعْمَالِ الْمُنْبَهِ عَلَى الخُصُوصِ)  
أثناءَ إِجْتِيَاذِ المَدِينَةِ أَوْ بَعْدَهَا .

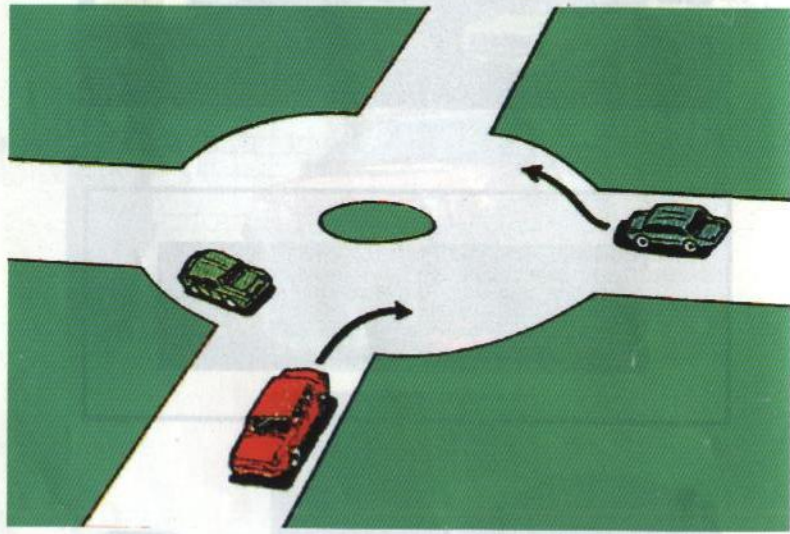


## La priorité au carrefour

qui est une intersection à sens giratoire, est régie généralement par le signal y afférent autorisant l'accès à cette chaussée à sens unique, seulement par la droite



• à l'approche d'un sens giratoire et à l'annonce de son signal, le conducteur doit accorder la priorité aux véhicules qui circulent déjà autour du terrain plein se trouvant au centre du carrefour, avant de s'engager lui-même à le contourner obligatoirement pour emprunter une autre voie;



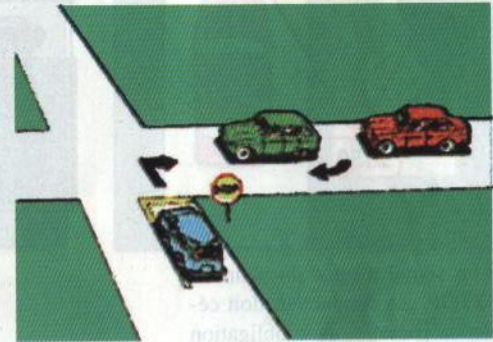
## الأولوية في ملتقى الطرق:

تنظّم الأولوية في ملتقى الطرق الذي يُعتبر تقاطعًا للطرق ذي إتجاه دَوْراني، بصفة عامة بواسطة الإشارة المناسبة له التي تُسمح بالسير في هذا الطريق الوحيد الإتجاه عن اليمين فقط.

عند الإقتراب من الإتجاه الدَوْراني و الإعلان عن إشارته يلزم السائق بترك الأولوية للسيارات التي سبقت في السير حول الدائرة الترابية الموجودة وسط ملتقى الطرق و ذلك قبل أن يُباشر هو أيضا الدوران حوله و جوبًا لكي يتسلك طريقًا آخر.

• à la vue de ce signal, le conducteur doit marquer un arrêt absolu à l'intersection et céder le passage aux véhicules venant sur sa droite et sur sa gauche avant de s'engager, à son tour, dans le croisement.

- يجب على السائق عند رؤيته لهذه الإشارة أن يتوقف ووقوفًا تامًا في ملتقى الطرق ويتأكد من مرور للسيارات القادمة على يمينه و على يساره قبل أن يشروع بدوره في اجتياز التقاطع.



## Les autres cas où on doit céder le passage

D'une façon générale, il faut retenir le principe de devoir céder le passage chaque fois qu'on risque de gêner ou de surprendre un autre usager de la route (conducteur ou piéton) ou de perturber la circulation.

On doit donc céder le passage aux autres véhicules circulant sur la chaussée :

- quand on sort d'un garage, d'une cour, d'un parking, d'un immeuble ou d'une station de service;
- quand on quitte un stationnement en se rappelant que la mise en action du clignotant ne donne aucune priorité;



## الحالات الأخرى

لوجود فسخ المرور:

صفة عامة، ينبغي مراعاة المبدأ القاضي بوجوب ترك المرور عندما توشك على عرقلة أو مباغته مستعمل آخر للطريق (سائق أو راجل) أو على إعاقه حركة المرور.

لذا يجب علينا ترك المرور للسيارات الأخرى التي تيسر على الطريق:

عندما نخرج من مرآب أو ساحة أو موقف السيارات أو عمارة أو محطة بنزين.

عندما نغادر مكان التوقف علماً أن استعمال الضوء الواضع لا يمنح أية أولوية.

- en l'absence de panneaux signalant le sens giratoire de cette intersection, ce sont les véhicules qui circulent déjà à l'intérieur de ce carrefour qui doivent céder le passage aux véhicules débouchant sur leur droite et qui l'abordent;



في غياب الإشارة الدالة على الاتجاه الدوراني لتقاطع الطرق فإن السيارات الأخذة في السير داخل هذا التقاطع هي الملزمة بفسخ المرور للسيارات القادمة على يمينها و المتفرقة منها.





- en arrivant à la fin d'une voie réservée aux véhicules lents.

- عندما تقترب من نهاية رواق  
مخصص للسيارات البطيئة.



On doit également céder le passage aux piétons :

- lorsqu'ils passent devant un garage ou à la sortie d'une station de service;

كما يجب علينا أن نتروك المرور  
للزائجين - عندما يجتازون مرآبا  
أو عند الخروج من محطة بنزين .



- lorsqu'ils traversent la chaussée, même s'ils ne sont pas sur un passage pour piétons qu'ils ne sont pas tenus d'emprunter si celui ci se trouve à plus de 50 mètres d'eux;

- عندما يعبرون الطريق حتى ولو لم  
يستعملوا الممر المخصص  
للزائجين و غير الملزم إتخاذِهِ إذا  
كان متواجداً على بعد 50 مترا .



- en abordant une route par une voie d'accélération même en l'absence de signalisation;

- عندما ندخل إلى طريق تسمح  
فيه السرعة حتى في غياب أية  
إشارة .



- en venant d'un chemin de terre pour aborder une chaussée

- عندما نخرج من طريق غير معبد  
للسير على طريق معبد



- quand un véhicule de transport en commun, prioritaire au moment de quitter son arrêt en ville, actionne son clignotant pour démarrer;

- عندما تستعمل حافلة الثقيل  
العمومي - ذات الأولوية حين  
تغادر مكان التوقف داخل المدينة  
- الضوء الواصل للإنتلاق .



Ces véhicules sont ceux de la police, de la gendarmerie, de la protection civile et des établissements hospitaliers, bien reconnaissables à leurs avertisseurs sonores et à leurs signaux lumineux intermittents ou giratoires.

وتشتمل هذه السيارات على سيارات الشرطة و الدرك و الحماية المدنية و المستشفيات و تعرف بواسطة منبهاتها الصوتية و بإشاراتها الضوئية الوامضة المتقطعة أو الدورانية .



• lorsqu'ils se trouvent à une intersection à la droite du véhicule qui s'apprête, lui aussi, à tourner à droite.

عندما يتواجدون في ملتقى الطرق على يمين السيارة التي تشق هي أيضا في الدوران إلى اليمين .

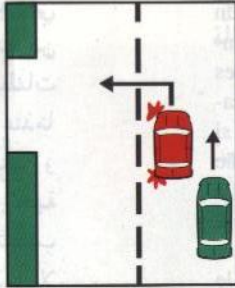


Les véhicules prioritaires ce sont les véhicules d'intervention urgente qui bénéficient de la priorité de passage qu'on doit, donc, leur céder en tout état de cause, non seulement aux intersections, mais sur la voie même en se rabattant le plus à droite de celle-ci pour s'y arrêter;

و هي سيارات التدخل السريع التي تستفيد من أولوية المرور، و في هذه الحالة، يجب ترك الأولوية لها مهما كانت الظروف ليس فقط في ملتقيات الطرق بل على الطريق نفسه أيضا و ذلك بالترتيب أقصى اليمين للتوقف .



**On dépasse à droite** quand le conducteur derrière lequel on se trouve manifeste son intention de tourner à gauche, en actionnant son clignotant, à condition encore qu'il laisse suffisamment de place pour opérer cette manoeuvre de dépassement.



**On doit faciliter le dépassement** en se rabattant un peu plus à droite pour permettre à la voiture qui s'apprête à " doubler " de le faire dans les meilleures conditions de sécurité; les voitures roulant à une vitesse modérée, ainsi que les véhicules lourds et lents doivent agir de même pour contribuer à la fluidité de la circulation.



**نقوم بالتجاوز على اليمين:** عندما يشير سائق السيارة التي نسير خلفها إلى نية في الدوران على اليسار باستعمال وإمضه بشرط أن يشترك مجالاً كافياً للقيام بعملية التجاوز.

يجب تسهيل عملية التجاوز: بالترام اليمين قليلاً لتمكين السيارة التي تتأهب لهذه العملية من التجاوز في أحسن الظروف الأمنية. تلزم أيضاً السيارات التي تسيّر بسرعة معتدلة و كذا السيارات الثقيلة و البطيئة بمراعاة نفس التعليمات للمساهمة في ضمان سيولة حركة المرور.

## Les dépassements

Les manoeuvres de dépassement présentent souvent des risques et il est important de s'assurer du maximum de sécurité avant de les entreprendre.



## On dépasse par la gauche

C'est généralement le cas de cette manoeuvre lorsqu'on l'effectue normalement après avoir déclenché son clignotant gauche et s'être assuré que la voie est libre et qu'aucune collision ne risque d'être provoquée par cette opération, tant avec les véhicules venant d'en face qu'avec ceux arrivant par derrière.

## التجاوزات

تشكل محاولات التجاوز في كثير من الأحيان مخاطر عديدة تستدعي مراعاة أقصى قدر من الإحتياطات الأمنية قبل الشروع فيها.

**نقوم بالتجاوز على اليسار:** وهي الحالة التي نجدها بصفة عامة عندما نقوم بالتجاوز في الظروف العادية بعد استعمال الوامض الأيسر و التأكد من أن الطريق مضمون ولا خطر في حدوث أي اصطدام من هذه العملية سواء مع السيارات القادمة من الجهة المعاكسة أو مع تلك الآتية من الخلف.



## Les croisements

Le croisement intervient au moment où deux véhicules, roulant en sens inverses, se sont rapprochés. Dans ce cas, il faut :

- s'arrêter et céder le passage lorsque le conducteur trouve sur sa voie un obstacle qui l'oblige à utiliser la voie de gauche;



- que chacun de ces deux véhicules reste bien à sa droite pour éviter toute collision;



## التقاطعات

يحدث التقاطع عندما تقترب سيارتان قادمتان من الجهة المعاكسة. و في هذه الحالة يجب :

التوقف وترك المرور عندما يجد السائق أمامه عائقاً يضطره إلى استعمال جهة اليسار.

أن تلتزم كل سيارة جهة اليمين لإجتناب حدوث أي اصطدام

## A retenir

On ne doit jamais dépasser sur un passage pour piétons, sur un passage à niveau, dans les intersections, à l'approche des sommets de côte, dans les virages, par manque de visibilité si l'on doit transgresser la ligne continue infranchissable, si la voie de dépassement est déjà occupée par une voiture venant en sens inverse, si on est sur le point d'être dépassé, si l'on ne peut pas reprendre sa droite à temps.

Sur l'autoroute, le dépassement à droite est interdit, comme il l'est également sur route similaire ou voie à grande circulation.

On doit garder au moins 1 mètre d'intervalle lorsqu'on dépasse des véhicules de deux ou trois roues, ainsi que les piétons, cavalier, animal ou une voiture hippomobile.



Après tout dépassement, on revient à droite.

## للتذكير

لا يجب أن تقوم بالتجاوز عند ممر الزاچلين و ممر الشبكة الحديدية وفي ملتقيات الطرق و عند الإقتراب من قمة الطريق الصاعد وفي المنعطفات و في حالة إنعدام الرؤية و عندما نضطر إلى اجتياز الخط المستمر و عندما تأتي سيارة أخرى من الجهة المعاكسة للطريق و عندما تتأهب سيارة أخرى لتجاوزنا و عندما لا نستطيع العودة إلى اليمين في الوقت المناسب.

على الطريق السريع على التجاوز على اليمين ممنوع كما هو الحال أيضاً على طريق ممائل أو طريق ذي حركة مرور كبيرة.

يجب أن نترك مسافة 1 متر على الأقل : عندما نتجاوز سيارات ذات عجلتين أو ثلاثة عجلات وكذا الزاچلين و مستعملي الخيول و الخيوانات و عربنة محروزة بالخيول.

يجب العودة إلى اليمين بعد كل عملية تجاوز.



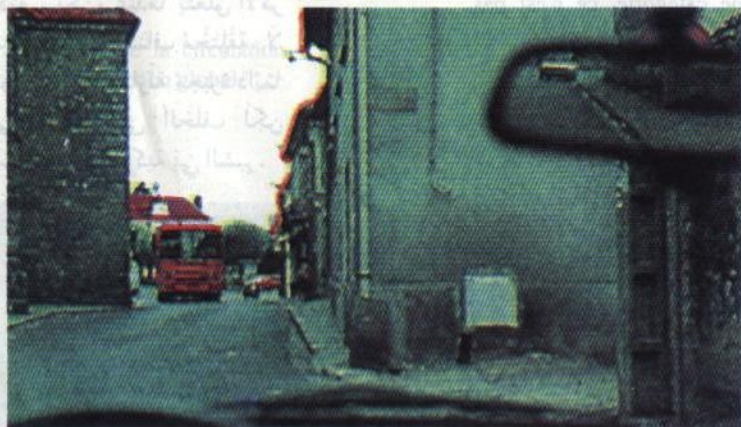
Se conformer strictement aux signalisations temporaires de travaux ou autres;

• الالتزام الصارم بالإشارات المؤقتة للأشغال أو غيرها.



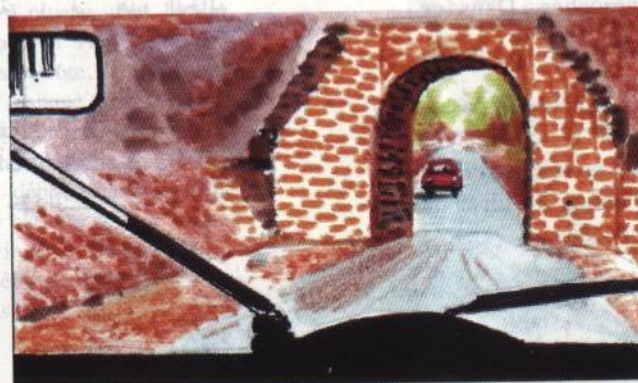
• en agglomération, s'arrêter, si nécessaire, pour faciliter le passage aux véhicules de transport en commun;

• داخل المدن : يجب التوقف عند الإقتضاء لتسهيل المرور لسيارات النقل العمومي.



□ à un croisement étroit et difficile, s'arrêter et céder le passage au véhicule de dimensions inférieures;

عند تقاطع ضيق وصعب : يجب الوقوف و ترك المرور للسيارة ذات حجم صغير.



• la nuit éteindre les phares et passer aux feux de croisement pour ne pas éblouir le conducteur qui vient de face;

أثناء الليل : إطفاء الضوء الكاشف و إستعمال ضوء التقاطع لكي لا ينبهر السائق القادم من الجهة المعاكسة.



## La vitesse

La vitesse est souvent source de danger et c'est la raison pour laquelle la réglementation précise que, en toute circonstance, le conducteur doit rester maître de son véhicule et de la vitesse à laquelle il conduit en l'adaptant aux :

- Obstacles prévisibles, en ralentissant à temps;



- conditions de la circulation, en ayant une vision globale;



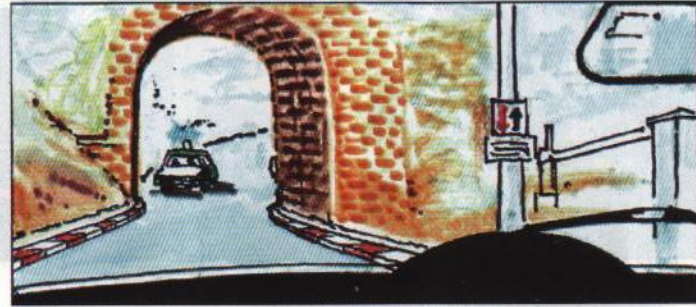
## المسئولية:

غالبًا ما تكون السرعة مصدر خطر، لذلك، فإن نظام السير يفرض على السائق أن يبقى في كل الظروف متحكمًا في سيارته و في السرعة التي يسير بها و ذلك بتخفيضها و تكييفها مع :

ظروف حركة المرور حيث تفرض عليه التحلي برؤية شاملة.

- الحواجز المتوقعة حيث يلزم السائق بتخفيض السرعة في الوقت المناسب.

- en agglomération ou sur route, dégager la chaussée pour céder le passage aux véhicules prioritaires (ambulance, police, gendarmerie, pompiers).



- en route étroite et à forte déclivité, le véhicule descendant doit s'arrêter ou reculer pour permettre à celui qui monte de poursuivre sa route normalement; par contre, lorsqu'il s'agit de véhicules qui n'ont pas la même catégorie, ce n'est pas toujours celui qui descend qui doit reculer, mais le plus maniable;



- داخل المدن أو على الطرق أفسحوا الطريق لترك المرور للسيارات ذات الأولوية (سيارة إسعاف، شرطة، ذك، مفاوى).

- في الطرق الضيقة ذات الإنحداد الشديد : ينبغي على السيارة النازلة أن تتوقف أو أن تعود إلى الوراء لكي تمكن السيارة الصاعدة من مواصلة سيرها بصفة عادية . لكن، عندما يتعلق الأمر بسيارات ذات أصناف مختلفة، لا تكون السيارة النازلة مجبرة دائمًا على العودة إلى الخلف لكن السيارة الأكثر حركية في السير.

- contours dangereux de certaines portions de routes, tels que les virages, les sommets de côte, les descentes rapides, les intersections à visibilité nulle, les chaussées glissantes, les routes bordées d'habitations;

بعض الأجزاء الخطيرة لبعض أجزاء الطرق مثل المنعطفات و قمم الطرق الصاعدة و ملتقيات الطرق ذات الرؤية المنعدمة، و الطرق الضيقة و الطرق الزلجة و الطرق المحفوفة بالمسافرين.

Commençons par en rappeler les interdits.



أولاً نذكر بعضاً من المحظورات التي يجب تجنبها عند القيادة.

- dépassements et croisements de groupe de piétons, d'animaux ou de cavaliers, de véhicules de transports en commun, en la réduisant sensiblement, particulièrement à la vue d'un panneau signalant la présence d'enfants;

تجاوز أو تقاطع : مجموعة من الراجلين أو قطع من الحيوانات أو مجموعة فزسان أو سيارات النقل العمومي و ذلك بتخفيض السرعة بشكل محسوس، لا سيما عند رؤية الإشارة التي تنبه بوجود الأطفال على الطريق..



بالمناسبة، يجب تجنب تجاوز أو تقاطع مجموعة من الراجلين أو قطع من الحيوانات أو مجموعة فزسان أو سيارات النقل العمومي و ذلك بتخفيض السرعة بشكل محسوس، لا سيما عند رؤية الإشارة التي تنبه بوجود الأطفال على الطريق..

- vitesses maximales autorisées en respectant les différents panneaux réglementant la circulation, dans les conditions normales ou par temps d'intempéries, ou autres perturbations;



السرعات القصوى المرخص بها : و ذلك بإحترام الإشارات المختلفة التي تضبط حركة المرور في الظروف العادية أو في الأحوال الجوية السيئة أو في غيرها من الإضطرابات.



بالمناسبة، يجب تجنب تجاوز أو تقاطع مجموعة من الراجلين أو قطع من الحيوانات أو مجموعة فزسان أو سيارات النقل العمومي و ذلك بتخفيض السرعة بشكل محسوس، لا سيما عند رؤية الإشارة التي تنبه بوجود الأطفال على الطريق..

## Le stationnement

Avec l'accroissement de la circulation tant routière qu'urbaine, le stationnement pose des problèmes de place, de sécurité et de discipline; pour toutes ces raisons, la réglementation le régissant est assez fournie.

Commençons par en rappeler les interdictions :

- au delà de ce panneau, le conducteur ne peut stationner jusqu'à la prochaine intersection; cependant, il peut quand même marquer un arrêt momentané;



b43

- au delà de ce panneau, par contre, le conducteur ne peut ni s'arrêter, ni encore moins stationner;



b44



- le marquage en peinture rouge et blanc des bordures de trottoirs (Signalisation horizontale) vient souvent renforcer ou remplacer la signalisation verticale



## التوقف :

لقد أصبح التوقف مع كثافة المرور داخل المدن و خارجها يطرح مشاكل المكان و الأمن و الانضباط. و لهذه الأسباب كلها، جاء التنظيم الذي يضبط التوقف بكثير من الإسهاب في هذا المجال.

لنشرع بذكر حالات المنع: - ابتداء من هذه الإشارة b43 لا يستطيع السائق أن يتوقف إلى غاية التقاطع القادم، لكنه مع ذلك يمكنه التوقف لفترة قصيرة.

- ابتداء من هذه الإشارة b44 لا يمكن للسائق أن يقف ولا حتى أن يتوقف.

- إن وجود الظلّاء الأحمر و الأبيض على جوانب الأرصفة ( الإشارة الأفقية ) غالبا ما تأتي لتدعيم أو تحل محل الإشارة العمودية.

- autres circonstances pouvant se présenter au cours de la circulation, tels que le passage des feux de route aux feux de croisement, ou d'une zone éclairée à une zone d'ombre, l'éblouissement par le soleil ou par les phares, ainsi que la tombée de la nuit.

الظروف الأخرى التي يمكن أن تحدث أثناء السير مثل الانتقال من الأضواء الكاشفة إلى أضواء التقاطع أو من منطقة مضيئة إلى منطقة مظلمة و الإنبهار بفعل أشعة الشمس أو بالأضواء الكاشفة أو عند حلول ظلام الليل.





- d'un passage à niveau.

ممر الشبكة الحديدية.



- d'un sommet de côte

قمة طريق صاعد



• les stationnements gênants pour les piétons, les véhicules et, d'une façon générale, pour la circulation :

التوقفات التي تشكل عائقاً على الزائحين و السيارات و على حركة مرور بصفة عامة

- sur un trottoir

على رصيف



• des panonceaux de distance, apposés souvent sous les panneaux d'interdiction de stationner, indiquent les limites de la section sur laquelle s'applique la prescription.



Sont également frappés d'interdiction :



• les stationnements dangereux dans les endroits à mauvaise visibilité, à proximité notamment ; :



• d'un virage;

متعطف



• d'une intersection ou d'un croisement;

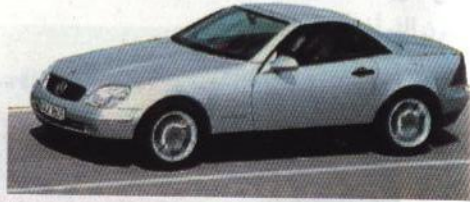
ملتقى أو تقاطع الطرق



- à proximité d'une ligne continue pour en éviter la transgression aux autres usagers de la route,



أمام خط مستمر تجنباً لتخطيه من قبل مستعملي الطرق الآخرين.



- sur et sous un pont, ainsi que dans les passages sous terrains et les tunnels,



تحت و على الجسور و كذا الممرات الأرضية و الأنفاق .

- devant les panneaux ou les feux de signalisation pour ne pas en masquer la vue,



أمام الإشارات أو أضواء المرور لتفادي تغطية هذه الإشارات.



- dans un couloir d'autobus

apposés souvent sous les panneaux d'interdiction, indiquent les sections sur lesquelles la prescription.

Sont également indiqués dans les endroits à mauvaise



- sur un passage réservé aux piétons,



- aux arrêts d'autobus ou de taxis,



على رواق مخصص للحافلات

على ممر مخصص للمشاة

عند مواقف الحافلات و سيارات الأجرة.



## Les stationnements autorisés

### Où et comment stationner

on le fait généralement le long du trottoir où, bien entendu, le stationnement n'est pas interdit; avant d'y procéder, manifester son intention en actionnant son clignotant à droite pendant toute la manoeuvre en s'assurant qu'un piéton ne passe pas derrière la voiture.

En agglomération, on stationne toujours à droite dans le sens de la circulation et le long du trottoir.

On stationne également dans les parkings créés à cet effet et où généralement le stationnement est payant.



## حالات التوقف

المسموح بها :

أين نتوقف وكيف؟ نتوقف عامةً على طول حافة الرصيف حيث لا يكون التوقف ممنوعاً بالطبع. و قبل الشروع في التوقف، يجب التنبيه بذلك بواسطة إنبعمال الوايض الأيمن أثناء القيام بهذه العملية مع التأكد بعدم وجود أي زاجل و زاء الشيازة.

داخل المدن ، نتوقف دائماً في الجهة اليمنى باتجاه حركة المرور.

نتوقف أيضاً في مواقف الشيازات المخصصة لهذا الغرض حيث يكون التوقف عموماً مقابل أجرة.

- devant des voitures déjà en stationnement pour permettre leur dégagement ou l'accès d'autres véhicules au parking .



- en double file et devant les entrées de cités ou d'immeubles.



- devant une bouche d'incendie,



أمام الشيازات المتوقفة من قبل لتسكينها مغادرة أماكن توقفها أو ترك المرور لدخول الشيازات الأخرى إلى الموقف.

التوقف في صفين أو أمام مداخل الأحياء أو العمازات.

أمام فوهة إطفاء الحريق .



De nuit ou par mauvaise visibilité et par absence d'éclairage public,

le véhicule à l'arrêt ou en stationnement doit être signalé par les deux feux de position, à l'avant, et par les deux feux rouges et le dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation, à l'arrière.



Les différentes zones de stationnement sont :

La zone à stationnement unilatéral alterné, semi-mensuel.



101



و أثناء الليل أو في حالة الرؤية السيئة و إنعدام الإنارة العمومية يجب التنبيه بوجود السيارة سواء أثناء وقوفها أو توقفها، باستعمال أضواء توقف السيارة الأمامية و الأضواء الحمراء الخلفية و ضوء لوحة الترخيم.

تتمثل مناطق التوقف المختلفة في :

منطقة التوقف من جانب واحد المتعاقب و النصف الشهري

En cas de stationnement sur la chaussée, pour raison d'accident ou de panne, la voiture doit toujours être signalée par des feux de détresse ou par un triangle de présignalisation disposé à une distance de 30 mètres, au moins, du véhicule.

في حالة التوقف في الطريق لأسباب حادث مرور أو عطب، ينبغي دوماً استعمال أضواء التحذير للسيارة أو وضع مثلث التنبيه المسبق على مسافة 30 متراً على الأقل من السيارة.



Sur la route, l'accotement est le meilleur endroit pour stationner.

و في الطريق فإن جانب الطريق هو أحسن مكان للتوقف.



100

## L'autoroute

L'autoroute est généralement composée de deux chaussées à sens unique chacune, séparée par un terre-plein central et composée elle-même de plusieurs voies. L'autoroute est interdite aux usagers de la route suivant : piétons, cavaliers, véhicules à traction animale, cyclistes, véhicules agricoles, cyclomoteurs, tricycles et quadricycles à moteurs et matériels agricoles, en raison de leur lenteur à s'intégrer dans cette route à circulation rapide. Compte tenu de ce caractère, précisément, les conducteurs, pour éviter les accidents en chaîne très graves de la circulation, doivent :

## الطريق السريع

يتكوّن الطريق السريع عموماً من طريقين ذوي إتجاه واحد، منفصلين بواسطة شريط مركزي من الشراب. ويشتمل الطريق في حده ذاته على عدة أروقة. يمنع الطريق السريع على مستعملي الطرق الأتيين : الزاجلون، ركاب الخيول، العربات المجرورة بالحيوانات، الدراجون، العربات الزراعية، راكبو الدراجات النارية و الدراجات ذات ثلاثة عجلات وأربع عجلات، و العتاد الفلاحي بسبب تباطؤهم في الإدماج في الطريق ذي حركة المرور السريعة. و نظراً لهذا الطابع بالذات، يلزم السائقون إجتناباً لوقوع حوادث مرور خطيرة و متسلسلة، بالقيام بمايلي:



103



• le stationnement payant où il est fait exception à la réglementation générale applicable dans toute agglomération ou dans toute zone.

التوقف بالأجرة، حيث تستثنى فيه قاعدة التنظيم العام المطبقة في المدن أو في كل منطقة.



la zone à stationnement réglementé ou zone bleue à disque obligatoire,

منطقة التوقف المنظم أو المنطقة الزرقاء (الأسطوانة الإلزامية).



102



- s'interdire de dépasser à droite

يُمنَع التَّجَاوُزُ  
عَلَى اليمين .

- allumer, en cas d'ennui mécanique quelconque (ralentissement de vitesse, par exemple), ses feux de détresse,

إِسْتِعْمَال أضواء التَّجَدُّد في حالة عَطَب ميكانيكي (تَقْطِيل السرعة مثلاً) .



- rouler en feux de croisement la nuit, sur autoroute éclairée en sachant que l'utilisation des seuls feux de position est interdite,

إِسْتِعْمَال أضواء التَّقَاظع أثناء السَّير ليلياً في الطَّرِيق السَّريع المُجَهَّز بالإتازة، علماً أنَّ إسْتِعْمَال أضواء وِضعية السَّيَّارة مَمْنُوعٌ .



- rouler à droite rigoureusement

إلتزام اليمين بكل صرامة.



- dépasser à gauche comme sur la route

التَّجَاوُزُ عَلَى اليمين كما هو الشَّأن في الطَّرِيق العاديَّة.



- maintenir un intervalle de sécurité suffisant entre les conducteurs et les véhicules qui les précèdent

ترك مسافة أمنيَّة كافية بينهم و بين السيَّارات التي تسير أمامهم.



## رخصة السياقة LE PERMIS DE CONDUIRE

رخصة السياقة هي وثيقة رسمية تسمح لحاملها بقيادة السيارة. في جميع الظروف، يمكن لسُلطات المراقبة ( الشرطة أو الدرك ) طلب هذه الوثيقة سواء في المدن أو في الطرق الكبرى . ولا تمنح المصالح المختصة للولاية هذه الرخصة إلا بعد نجاح المترشح في الإمتحان الخاص بالمعلومات النظرية المتعلقة بقواعد المرور و كذا في الإمتحان التطبيقي الفعلي لقيادة السيارة.

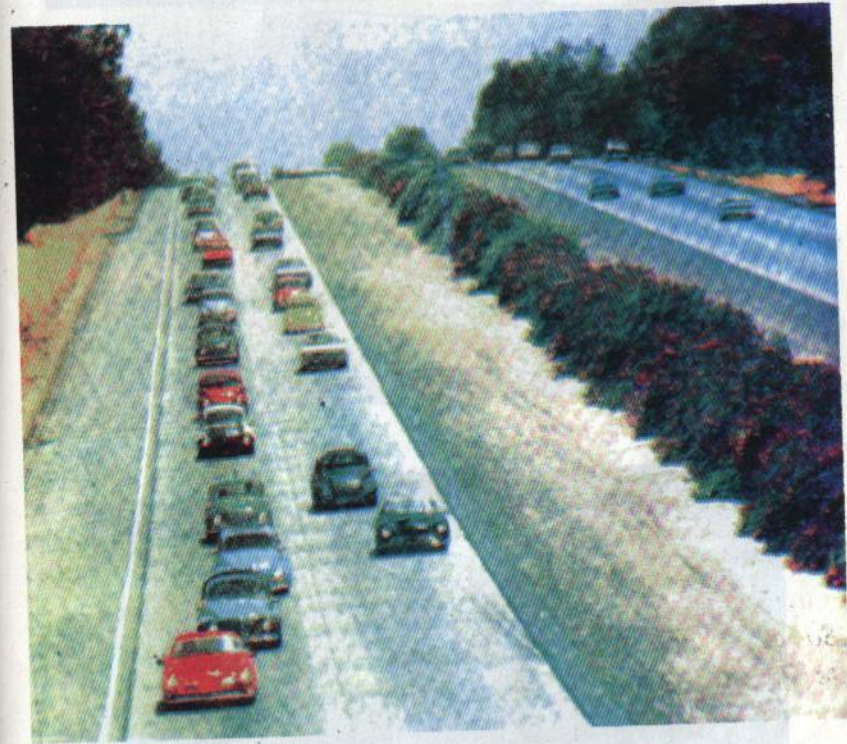
رقم	رخصة مسطرة بصفة دائمة أو مؤقتة	اصناف رخص السياقة
1	صالحة إلى	السيارات العادية بحرية جارية أو بدونها (السيارات الثلاثة العجلات ذات محرك أكبر من 125 سم <sup>3</sup> )
2	صالحة إلى	السيارات العادية أو أية سيارات ذات سعة من 50 إلى 125 سم <sup>3</sup>
3	صالحة إلى	السيارات الأجرة من 10 مقاعد وزياتها بمحركاتها أكبر من 3.500 سم <sup>3</sup>
4	صالحة إلى	سيارات البضائع ذات محركات أكبر من 3.500 سم <sup>3</sup>
5	صالحة إلى	سيارات النقل العام (أكثر من 9 مقاعد)
6	صالحة إلى	السيارات من صنف ب و ج و د
7	صالحة إلى	تجر مطاوعة وزيها أكبر من 750 سم <sup>3</sup>
8	صالحة إلى	السيارات من صنف ب و ج و د ذات المحرك بديل

Le permis de conduire est un document officiel autorisant son titulaire à assurer la conduite d'un véhicule. Il est requis en toutes circonstances par les autorités de contrôle (police, gendarmerie), tant en ville que sur la grande route.

Sa délivrance, par les services qualifiés de la wilaya, n'intervient qu'une fois accompli, avec succès, l'examen des connaissances théoriques des règles de circulation et de la pratique effective de la conduite automobile.

• respecter strictement l'interdiction de faire demi-tour sur l'autoroute, ou de faire marche arrière pour emprunter une sortie, ainsi que celle de traverser le terre-plein pour s'engager dans l'autre chaussée ou de circuler sur la bande d'arrêt d'urgence.

الإختزام الصّارم لإشارات منع الدوّزان إلى الإيتجاه المّعاكس أو السّير نحو الخلف قصد التّوجّه نحو مخرج الطّريق السّريع، و إحتزام إشاراة منع إجتياز الشّريط الثّرابي للتّوجّه إلى المسلك الأخر للطريق السّريع أو السّير على شريط التّوقف الإضطراري .



## L'épreuve pratique

Elle n'intervient qu'une fois obtenu un résultat favorable à l'épreuve théorique. Cette épreuve de conduite réelle permet à l'examinateur de tester et d'évaluer :

- le comportement et les réactions des candidats au volant d'une voiture,
- leur capacité à rester maîtres de leur véhicule
- leur respect pratique des règles de la circulation et de la conduite automobile, engendré.

Le permis de conduire est un document de couleur rouge, constitué de trois volets. Outre la photo, les noms, prénoms et adresse du titulaire apposée et inscrits sur deux de ses volets, il comporte, entre autres, les différentes catégories de véhicules et la précision, dactylographique et authentifiée par un cachet officiel, de sa validité relative au genre de véhicule concerné.

Il existe, en effet, sept catégories de véhicules assujettis à des validités correspondantes de permis de conduire. Ce sont

## الإمتحان التّطبيقي :

يخضع المرشّح لهذا الإمتحان الأّ بعد حصوله على نتيجة إجابيّة في الإمتحان النظري و يسمح إمتحان القيادة الفعلية للممتحن بإختبار و تقييم :

- تصوّفات و ردود أفعال المرشّح أثناء قيادة السيارة.
- قدرته على التّحكّم في السيارة الإخترام العملي لقواعد المّرور و السّيّاقه بصفه عامه .

رخصه السّيّاقه هي وثيقه ذات لون أخضر و مؤلفه من ثلاثة أجزاء . و تتضمّن علاوة على اسم و لقب و عنوان حامل الرخصه المسجلين و صورته الموضوعه على جزئين من الوثيقه مختلف أصناف السيارات مع تحديد صنف السّيّاقه المعنيه بخط الآلة الزائنه و وضع ختم رسمي عليها .

و توجد سبعة أصناف من السّيّارات تخضع لصلاحيات الرخص الموافقه لكل صنف و هي :

## L'épreuve théorique

Elle permet de tester les connaissances des candidats en matière de signalisation routière et urbaine sur présentation aux candidats des différents panneaux, panonceaux ou marques qui la constituent et de simulation de situations sur route auxquelles ils doivent répondre.

Cette épreuve porte essentiellement sur :

- La signalisation verticale et horizontale,
- le régime des priorités,
- les croisements et les dépassements
- les arrêts et stationnements,
- les règles de circulation,
- les notions de conduite de prudence et de sécurité,
- l'utilisation des avertisseurs et de l'éclairage.

## الإمتحان النظري :

يسمح بإختبار معلومات المرشّح في مجال إشارات الطّرق خارج المّدن و داخلها حيث تُعرض على المرشّحين مختلف اللّوحات أو اللّاقّات أو العلامات التي تُميزها و تُطرح على المرشّحين أيضا حالات مشابهة للواقع يلزمون بالإجابة عنها.

و يشتمل هذا الإمتحان أساسا على :

- الإشارات الأفقيّة و العموديّة
- نظام الأولويّات
- التّلاقي و التّجاوز
- التّوقّف و التّوقّف
- قواعد حركة المّرور
- مفهوم السّيّاقه و الحذر والأمن
- إستعمال المنبهات و الإنارة



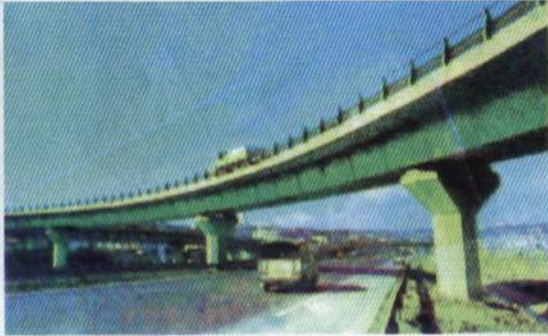


En plus des connaissances théoriques et des capacités pratiques normales nécessitées pour l'obtention d'un permis de conduire de la catégorie "B" celles concernant l'autorisation de conduire les véhicules des catégories "C" - "D" - "E", plus connus sous le nom de poids lourds, requièrent absolument des dispositions physiques particulières, notamment au niveau de l'acuité visuelle, pour des raisons de sécurité évidentes.

Aussi, la délivrance des permis de conduire concernant ces catégories de véhicules lourds est soumise à des examens théoriques et pratiques beaucoup plus approfondis. Les candidats, à ces permis doivent, en plus, jouir d'un bon état de santé et une fois satisfait aux épreuves, ils restent assujettis, à partir d'un certain âge à des examens médicaux périodiques devant attester de leurs capacités physiques à continuer à conduire les véhicules de ces catégories.

و فضلاً عن المعلومات النظرية و القدرات التطبيقية العادية المشترطة للحصول على رخصة القيادة من صنف "ب"، فإن تلك المتعلقة برخصة سيطرة السيارات من صنف "ج - د - هـ" المعروفة باسم "الوزن الثقيل" تقتضي حتماً مؤهلات بدنية خاصة لا سيما من حيث جودة البصر لأسياب أمينة بديهية.

لذلك، يكون تسليم رخصة السيادة المتعلقة بأصناف السيارات ذات الوزن الثقيل خاضعاً لإمتحانات نظرية و تطبيقية بصفة معمقة جداً. ينبغي أن يشتمع المترشحون لأصناف الرخص المذكورة بحالة صحية جيدة، و بعد إجتنان الإمتحانات يبقى المترشحون خاضعين لفحوص طبية دورية إعتباراً من سن معين، لإثبات قدراتهم البدنية على مواصلة قيادة السيارات ذات الأصناف المذكورة.



• la catégorie "A" (motocycles avec ou sans side-car tri-cycles à moteur de plus de 125 cm<sup>3</sup>)

• la catégorie "A" (vélo-moteurs et tous autres véhicules d'une cylindrée de 50 à 125 cm<sup>3</sup>),

• la catégorie "B" (véhicules de moins de 10 places et d'un poids total en charge de moins de 3.500 kg),

• la catégorie "C" (véhicules à marchandises de plus de 3.500 kg),

• la catégorie "D" (véhicules de transport en commun de plus de 9 places),

• la catégorie "E" (véhicules de catégories "B" - "C" - "D" attelés d'une remorque de plus de 750 kg),

• la catégorie "F" (véhicules de catégorie "b" spécialement aménagés).

- الصنف "أ" ( الدراجات النارية بعربة جانبية أو بدونها ، الدراجات الثلاثية العجلات ذات محرك أكثر من 125 سم<sup>3</sup> ).

- الصنف "أ" ( الدراجات النارية وأية سيارات ذات إسطوانات من 50 إلى 125 سم<sup>3</sup> ).

- الصنف "ب" ( السيارات أقل من 10 مقاعد ووزنها بحمولتها أقل من 3.500 كلغ ).

- الصنف "ج" سيارات البضائع ذات الحمولته أكثر من 3.500 كلغ .

- الصنف "د" ( سيارات النقل العمومي - أكثر من 9 مقاعد ).

- الصنف "هـ" ( السيارات من صنف "ب - ج - د" مجهزة بمقطورة ووزنها أكثر من 750 كلغ )

- الصنف "و" السيارات من صنف "ب" ذات إعداد خاص).



# POIDS LOURD

## Véhicule

Les véhicules affectés au transport des marchandises et du matériel dont le poids total autorisé dépasse 3500 kg.

Le chauffeur et la carte grise

Le chauffeur doit répondre aux conditions suivantes :

- Age minimum 20 ans
- Bonne santé
- Bonne vue
- Certificat médical attestant que le chauffeur n'est pas atteint physiquement et moralement, et dispose de la capacité de conduire le type de véhicule indiqué. Pour les types de véhicules "C" le certificat médical doit être renouvelé tous les 5 ans pour ceux dont l'âge varie entre 35 et 60 ans. Pour ceux qui ont dépassé 60 ans, le certificat médical sera renouvelé tous les ans.



# الْوَزْنُ الثَّقِيلُ

العَرَبِيَّة  
لِلْعَرَبَاتِ الْمَعْدَّةِ لِنَقْلِ البَضَائِعِ أَوْ  
المَعْدَاتِ الَّتِي يَتَجَاوَزُ وَزْنُهَا الإِجْمَالِي  
المُرْحَصُ بِه 3500 كِلْغ.

السَّائِقِ وَرُحْصَةَ السِّيَّارَةِ  
يَشْتَرِطُ فِي السَّائِقِ :  
- السِّنُّ الأَدْنَى 20 سَنَةً  
- فِي صِحَّةٍ جَيِّدَةٍ  
- الرُّؤْيَا السَّلِيمَةَ

- شَهَادَةُ طَبِيبَةٍ تُثَبِّتُ أَنَّ السَّائِقَ غَيْرَ  
مُصَابٍ جَسْمِيًّا وَ عَقْلِيًّا وَ لَهُ القُدْرَةُ عَلَى  
سِيَّاقَةِ النُّوعِ المَذْكُورِ فِي العَرَبَاتِ (ج)  
تُجَدِّدُ هَذِهِ الشَّهَادَةَ كُلَّ خَمْسِ سَنَوَاتٍ  
لِلَّذِينَ تَتَرَاوَحُ أَعْمَارُهُمْ بَيْنَ 35 وَ 60  
سَنَةٍ . أَمَّا الَّذِينَ تَجَاوَزُوا السِّتِينَ ففِي  
كُلِّ سَنَةٍ .

# الوزن الثقيل

# Poids Lourd



## Poids et volume

### • Poids sans chargement (à vide)

Signifie le poids du véhicule, son réservoir plein d'essence nécessaire, outillage nécessaire aux opérations de réparation et sans conducteur ou sans passager ou chargement

### • Poids total autorisé au cours du trajet

Signifie le poids maximum du véhicule avec chargement, autorisé par la réglementation

### • Poids réel

Signifie le poids réel du véhicule y compris le conducteur, les passagers et les marchandises et autre chargement

### • Vérification du poids

La vérification du poids autorisé du véhicule chargé est effectuée par le service du transport à sa réception.

### • Le chargement réel

C'est le poids du chargement maximum du véhicule le poids total du véhicule ou des véhicules à remorque. Ce poids est fixé par l'autorité concernée. Le poids total transporté autorisé pour le véhicule tracteur.



115



2 essieux

محوران



3 essieux

ثلاثة محاور

## الوزن و الحجم

- الوزن دون حمولة ( الفارغ ) يعني وزن العربة و خزاناتها مملوءة بالوقود اللازم لها و بها الأدوات التي تحملها العربة عياداً، لعمليات الإصلاح و لكن دون سائق، أو أي زكيب ، أو حمولة

- الوزن الكامل المسموح به أثناء السير يعني أقصى وزن للعربة بحمولتها تسمح به التشريعات.

### - الوزن الحقيقي

يعني الوزن الفعلي للعربة بما فيها السائق والزكيب و البضائع و أي حمولة أخرى .

- معاينة الوزن : تتم معاينة الوزن المرخص به للعربة و هي محملة من قبل مصلحة النقل عند قبولها للعربة .

### - الحمولة الفعلية

وهي وزن الحمولة الأكبر للعربة الوزن الإجمالي مع الحمولة المسموح به وهو الوزن الإجمالي للعربة أو لمجموعة العربات المجهزة بعربة جارة و يُحدد هذا الوزن السلطة المختصة . الوزن الإجمالي الناقل المرخص به للعربة الجارة.

## Véhicules

Véhicules poids lourds :

Véhicules de transport de marchandises dont la charge dépasse 3500 kg



1. remorque : sans moteur attelé à un tracteur
2. tracteur avec remorque
3. Semi-remorque ne disposant pas de roues à l'avant de sorte qu'elle prend appui sur le véhicule tracteur
4. véhicule séparé : comprend un tracteur et une remorque
5. véhicule tracteur se compose uniquement d'un moteur, de la cabine de conduite et d'organes de traction.
6. véhicule mixte se compose du tracteur, d'une remorque ou d'un semi-remorque.

## العربات

الشاحنة : سيارة لتقل البضائع ذات حمولة أكثر من 3500 كلف .

1. مقطورة : بدون محرك تُلحق بجارة.

2. عربة جارة مع مقطورة

3. شبه مقطورة ليس لها عجلات في مقدمتها حيث تتركز على العربة الجارة

4. عربة مجهزة : تتكون من جارة و مقطورة.

5. جارة تتكون فقط من المحرك و غرفة السائق و جهاز الجر.

6. عربة مجهزة تتكون من عربة جارة و مقطورة و شبه مقطورة.



114

- Groupe de véhicules et véhicules mixtes 18m



- Véhicule à éléments 15



- La remorque 11m (à l'exception des moyens de remorquage).



### • مجموعة العربات و العربات

المزدوجة 18 م

العربة ذات الأجزاء 15 م

- الشبارة أو العربة المجرورة 11 م

( ما عدا أجهزة الجر )

### Dimensions des véhicules

- **Largeur** : La largeur totale ne doit pas dépasser 2,50m avec toutes les protubérances ou saillies
- **Hauteur** : Aucune réglementation ne fixe la hauteur. Si celle-ci dépasse 4m, le conducteur doit prendre les dispositions nécessaires pour garantir la circulation.
- **Longueur** : La longueur des véhicules ne doit pas dépasser les limites suivantes :

### أبعاد العربات

- العرض
- العرض الثام يجب أن لا يتجاوز 2.50 م مع جميع النتوءات .
- الإرتفاع

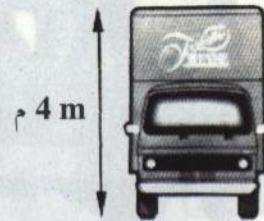
لم يقع قانونياً صَبَط الإرتفاع إلا أنه إذا تجاوز 4 م وَاجِبْ عَلَى السائق أخذ الإحتياطات اللازمة لِضَمَان السَّيْرِ المأمون .

### - الطول

طول العربات و مجموعات العربات مع جميع النتوءات يجب أن لا يتجاوز الحدود الآتية:



2,5 m



4 m



### • Transport exceptionnel

Ce type de transport concerne les véhicules conçus pour le transport des marchandises selon les normes réglementaires en ce qui concerne la longueur, la largeur et la charge.

Le transport exceptionnel nécessite une autorisation délivrée par les autorités concernées et doit disposer d'un équipement spécial :

- Largeur externe du véhicule ou largeur du chargement doit dépasser 2,50 m. Le véhicule doit disposer à l'avant et au haut d'un panneau carré visible à l'avant et à l'arrière à 150 m et portant la lettre "D". Si le panneau n'est pas visible à l'arrière d'autres véhicules, il est nécessaire de placer un autre panneau à l'arrière.

- Il est nécessaire que les feux de position du chargement soient distincts des feux d'arrêt et des feux de position arrière.

### • Chargement dépassant l'avant du véhicule

Feu blanc surélevé d'un feu orange placé à l'avant et à gauche du véhicule et visible à 150m.



النقل الإستثنائي هو أن تتجاوز العربات أو مجموعة العربات المعدّة لنقل البضائع وفق المقاييس القانونية من ناحية الطول و العرض و الحمولة و يخضع النقل الإستثنائي لرقصة خاصة تسلم من السلطات المختصة كما يخضع لتجهيز خاص :

عرض العربة الخارجي أو عرض حمولتها يتجاوز 2,50 م تحل العربة الأمامية في أعلى مقدمتها لافتة مرعبة ترى ليلاً من الأمام و من الخلف :

على بعد 150 م و يظهر عليها حرف "D" و إذا لم يشاهد من وراء مجموعة العربات و يجب وضع أخرى في مؤخرها . يجب أن تكون أضواء الحجم مميزة عن أضواء الوقوف و عن الأضواء الحمراء الخلفية.

الحمولة تتجاوز طرف العربة الأمامي ضوء أبيض يعلوه دائماً ضوء بُثقالي يوضع في مقدمة العربة و عن يسارها و يرى ليلاً على بعد 150 م .

### Le chargement

Le poids total autorisé du véhicule chargé ne doit pas dépasser les limites suivantes :



• véhicule à 3 essieux de 26 tonnes



• véhicule à 2 essieux de 19 tonnes



• véhicule à éléments de 38 tonnes  
• ensemble de véhicule composé d'un tracteur et d'une remorque de 38 tonnes  
- véhicule mixte  
- véhicule tracteur + semi-remorque de 38 tonnes.

Est autorisé à titre exceptionnel:  
• 1000kg supplémentaires pour le véhicule gazogène et au gaz comprimé et les appareils électriques  
• 500 kg supplémentaires pour les véhicules équipés de réducteur de vitesse.

الحمولة الوزن الإجمالي المُرخص به لعربة وهي مُحتملة يجب أن لا يتجاوز الحدود التالية :

• عربة ذات ثلاث معازل 26 طناً .

• عربة ذات معزليين 19 طناً .

• عربة ذات أجزاء 38 طناً .  
• مجموعة عربات مُتركة من عربة جازة و عربة مجرورة 38 طناً عربة مُزدوجة  
عربة جازة + نصف مجرورة 38 طناً يُرخص على وجه الإستثناء  
• 1000 كلف إضافية لعربة الغازوجين والغاز المضغوط و الأجهزة الكهربائية .  
• 500 كلف إضافية للمركبات المشهزة بآلة (تمهيل السير) .



### Al'arrièrè

• **Plaque de vitesse** : Si la vitesse est limitée compte tenu de son poids 65,80,85

• **Organe protecteur** : Tout véhicule ou remorque dont la hauteur (à vide) dépasse 70 cm au dessus du sol et dont l'organe protecteur est à 60 cm au maximum de l'arrière du véhicule, doit obligatoirement disposer de cet organe protecteur qui lui permet d'éviter les chocs occasionnés par un autre véhicule circulant à l'arrière.

• **Plaque blanche réfléchissante** si l'arrière du véhicule n'est pas blanc ou si la plaque d'immatriculation n'est pas réfléchissante.

### Autres équipements

#### A l'avant

• deux rétroviseurs réfléchissants  
• plaque d'immatriculation  
• plaque du constructeur qui comporte le nom du constructeur et sa marque, le type de véhicule, le nombre de chevaux vapeur dans ce type, sa charge totale autorisée.

• plaque de charge pour les véhicules dont la charge totale autorisée dépasse 3500 kg et pour les véhicules affectés au transport des marchandises avec mention du poids du véhicule (à vide), du poids total autorisé (charge), sa longueur, sa largeur et sa superficie maximum.

60

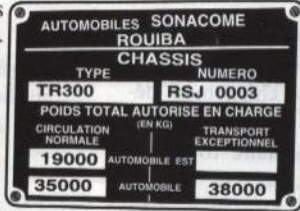
80

### الخلف

• لوحة السرعة : إذا حُدِدَت سرعة العربة بسبب وزنها 65 ، 80 ، 85

• الجهاز الواقى : وجوبى على كل سيارة أو مَجْرورة يزيدُ علوها و هي فارغة على 70 سنتم فوق الأرض و يكون على بعد أقصاه ( 60 سنتم ) من مُنتهى مؤخر العربة و هذا الجهاز يقيها من تداخل سيارة أخرى قادمة من الخلف

• لوحة بيضاء عاكسة للأتوار : إذا لم يكن قفا العربة أبيض و لوحة التسجيل غير عاكسة للأتوار .



### تجهيزات أخرى

الأمام

• مرآتان عاكستان

• لوحة التسجيل

• لوحة الصانع : و تتضمن إسم الصانع و علامته و نوع العربة و عددها الرتبى فى هذا النوع و وزنها الإجمالى المرخص به و هي محملة .

• لوحة الوزن : ووجوبية على جميع العربات التي يتجاوز وزنها الجملي المرخص به و هي محملة 3500 كلف و على جميع العربات المعدة لنقل البضائع و يذكر بها وزن العربة و هي فارغة ووزنها الإجمالى المرخص فيه و هي محملة و طولها و عرضها و مساحتها الأكبر.

• Dépassement du chargement des deux côtés. Largeur du véhicule de 0,40m.

- 1 feu ou 1 équipement réfléchissant 1 feu blanc à l'avant

- 1 feu ou 1 équipement réfléchissant 1 feu rouge à l'arrière

• Véhicule unique dont la longueur ne dépasse pas 15 m

• Ensemble de véhicules dont la longueur totale ne dépasse pas 22 m.

Panneau rectangulaire situé à l'arrière du véhicule portant des traits obliques rouges et blancs.

• **Véhicules ou ensembles de véhicules dont la norme dépasse les normes réglementaires**

- Des deux côtés

Deux feux de gabarit sont disposés sur les dépassements de côté du véhicule.

#### • A l'avant

Grande plaque jaune de forme rectangulaire éclairée portant mention : "transport exceptionnel" disposé à l'avant du véhicule qui le précède

#### • A l'arrière

Triangle grand format de couleur jaune entouré d'une bordure rouge et portant à chaque extrémité un feu jaune clignotant.

• الخمولة تتجاوز من الجهتين

عرض العربة بـ 0,40 م

ضوء أو جهاز عاكس لنور أبيض نحو الأمام .

• ضوء أو جهاز عاكس لنور أحمر نحو الؤراء .

• العربة المنفردة التي

لا يتجاوز طولها 15 م

• مجموعة العربات التي

لا يتجاوز طولها الإجمالي 22 م

لوحة مستطيلة تكون في مؤخرة العربة و تحيل خطوطاً مائلة حمراء و بيضاء .

• عربة أو مجموعة عربات

تتجاوز أقيستها الأقيسة القانونية من الجوانب

ضوءان للتحجم بوضعان

بالتوازيات الجانبية للعربة

• من الأمام

• لوحة كبيرة صفراء مستطيلة الشكل مضاءة

تحيل عبارة "نقل إستثنائي" و تكون أما بمقدمة العربة أو بعربة تسبقها .

• من الخلف

• مثلث كبير متساوي الأضلاع أصفر،

حاشيته حمراء و يحيل في كل زاوية ضوءاً أصفر رافاً .



## • Remorques et semi-remorques



### • La remorque (ou véhicule tracté)

Tout véhicule conçu pour être remorqué par un tracteur (ou véhicule à moteur) est assimilé à un semi-remorque

### • Semi-remorque

Toute remorque conçue pour être reliée à un véhicule tracteur prend en partie appui sur le tracteur, ainsi que son poids et son chargement.

### • Ensemble de véhicules

Véhicules à remorques circulant comme un ensemble

### • Véhicule composé (semi-remorque) :

Ensemble de véhicules composé d'un tracteur et d'une remorque attachée au tracteur.

Le poids réel d'une remorque rattachée à un véhicule tracteur ne doit pas dépasser 30 % du poids réel du véhicule tracteur.



## • العَرَبَات المَجْرُورَة وَنِصْف المَجْرُورَة.

### • العَرَبَة المَجْرُورَة :

كُلُّ عَرَبَة مَعْدَة لِتَرْطِيبِ عَرَبَة ذات مُحَرِّك و تَشْمَلُ هَذِهِ العِبَارَة . العَرَبَات النِّصْف المَجْرُورَة .

### • عَرَبَة نِصْف مَجْرُورَة :

كُلُّ عَرَبَة مَجْرُورَة مَعْدَة لِتَقْرَن بِسَيَّارَة بِصُورَة تَجْعَلُ جُزْءاً مِنْهَا يَتَكَيَّرُ عَلَى السَّيَّارَة وَ جُزْءاً هَاماً مِنْ وَزْنِهَا وَمِنْ وَزْنِ حُمُولِهَا تَتَحَمَّلُ السَّيَّارَة .

### • مَجْمُوعَة عَرَبَات :

عَرَبَات مَقْرُونَة تُسَاهِمُ فِي الجَوْلَانِ بِالطَّرِيقَات كَوَحْدَة .

### • العَرَبَة المُرَكَّبَة :

مَجْمُوعَة العَرَبَات المُتَأَلِّقَة مِنْ سَيَّارَة وَ عَرَبَة نِصْف مَجْرُورَة مَقْرُونَة بِهَذِهِ السَّيَّارَة .

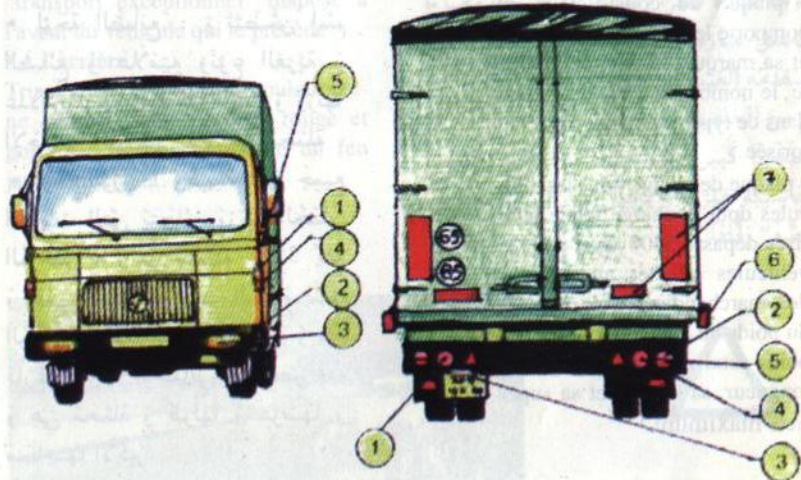
لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَتَجَاوَزَ الوَظْن الفِعلي لِلعَرَبَة أَوْ لِلعَرَبَات المَجْرُورَة المُشَدُّودَة وَرَاءَ عَرَبَة جَارَة بِأَكْثَرِ مِنْ 30 % الوَظْن الفِعلي لِلعَرَبَة الجَارَة .

## • Equipement et éclairage à l'avant

1. Deux feux de position
2. Deux feux de croisement
3. Deux feux de route
4. Signalisation de changement de direction
5. Deux feux de gabarit si la longueur du véhicule dépasse 6 m et si sa largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.

## Equipement et éclairage à l'arrière

- 1-Deux feux rouges.
- 2- deux feux d'arrêt.
- 3- Equipement éclairant de la plaque d'immatriculation.
- 4- Deux équipements réfléchissants.
- 5-Signalisation de changement de direction
- 6- Deux feux de gabarit si la longueur du véhicule dépasse 6m et si sa largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.
- 7- Plaque supplémentaire rouge réfléchissante.



## • التَّجْهِيز وَ الإِضَاءَة مِنَ الأَمَام

- 1 ضَوْءَانِ لِلوَضْعِيَّة 2 ضَوْءَانِ لِلْمَقَاظِعَة
- 3 ضَوْءَانِ لِلطَّرِيق 4 إِشَارَات تَغْيِيرِ الإِتْجَاه
- 5 ضَوْءَانِ لِلحَّجْم : إِذَا تَجَاوَزَ طُولُ العَرَبَة 6 م وَ عَرْضُهَا يَمَّا فِيهِ الحُمُولَة 2,10 م .

## • التَّجْهِيز وَ الإِضَاءَة مِنَ الخَلْف

- 1 ضَوْءَانِ أَحْمَرَانِ . 2 ضَوْءَانِ لِلتَّوْقِيفِ .
- 3-جِهَاز الإِضَاءَة لِأَفْتَحَة التَّسْجِيلِ
- 4-جِهَازَانِ عَاكِسَانِ لِلأَنْوَارِ .
- 5-إِشَارَات تَغْيِيرِ الإِتْجَاه .
- 6- ضَوْءَانِ لِلحَّجْم إِذَا تَجَاوَزَ طُولُ العَرَبَة 6 م وَ عَرْضُهَا يَمَّا فِيهِ الحُمُولَة 2,10 م
- 7- لَوْحَة إِضَافِيَّة حَمْرَاء عَاكِسَة لِلأَنْوَارِ .

## Chargement des véhicules

1. le chargement ne doit pas dépasser le poids autorisé

2. Les chargements sur les véhicules doivent être bien organisés et bien rangés de manière sécurisante permettant:

- d'éviter tout risque de danger sur les personnes ou de provoquer des dégâts aux biens publics et privés

- de ne pas provoquer du bruit et ils ne doivent pas être la source de tout ce qui peut nuire à la santé ou causer un dérangement aux passants

- de ne pas cacher les signaux manuels ou les feux du véhicule ou les chiffres de la plaque d'immatriculation

- de disposer de tous les moyens nécessaires à l'organisation du chargement tels que les cordes, les échelles et les bâches qui doivent

être bien fixés au véhicule de telle manière qu'ils ne dépassent en aucune manière le volume extérieur et ne doivent pas traîner sur le sol

- de ne pas gêner la visibilité du conducteur et d'éviter tout danger en ce qui concerne l'équilibre du véhicule.



## × حُمُولَةُ الْعَرَبَاتِ

1- يَجِبُ أَنْ لَا تَتَعَدَّى حُمُولَةُ الْعَرَبَةِ الْوَزْنَ الْمَسْمُوحَ بِهِ

2- يَجِبُ وَضْعُ الْحُمُولَاتِ فَوْقَ الْعَرَبَةِ وَ

تَنْظِيمُهَا وَ تَرْتِيبُهَا بِطَرِيقَةٍ مَأْمُونَةٍ بِحَيْثُ :

× لَا يَنْتَجِعُ عَنْهَا أَيُّ خَطَرٍ عَلَى الْأَشْخَاصِ أَوْ تُسَبِّبُ ضَرَرًا لِلْمُمْتَلِكَاتِ الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ.

× لَا تُسَبِّبُ ضَوْءًا وَلَا يَتَطَايَرُ أَوْ يَنْبُعْثُ مِنْهَا مَا يَضُرُّ بِالصِّحَّةِ أَوْ يُضَايِقُ الْمَازَّةَ.

× لَا تُحَجِّبُ الْإِشَارَاتِ الْبِدْوِيَّةَ أَوْ إِشَارَاتِ

تَغْيِيرِ الْإِتِّجَاهِ أَوْ أَضْوَاءِ الْعَرَبَةِ أَوْ الْعَاكِسَةِ وَ

أَرْقَامِ لَوْحَاتِ التَّسْجِيلِ.

× يَجِبُ أَنْ تَكُونُ جَمِيعُ اللُّوْازِمِ الْمُسْتَعْمَلَةِ

لِتَنْظِيمِ الْحُمُولَةِ كَالجِبَالِ وَالسَّلَاسِلِ وَ

الْأَغْطِيَّةِ مُثَبَّتَةً جَيِّدًا بِالْعَرَبَةِ بِصُورَةٍ لَا يُمَكِّنُ

فِي خَالَ مِنْ الْأَحْوَالِ أَنْ تُجَاوِزَ الْمُحِيطَ

الْخَارِجِي لِلْحُمُولَةِ وَلَا أَنْ تَتَدَلَّى عَلَى الْأَرْضِ.

× لَا تَعْرُضُ بِرُؤْيَةِ السَّائِقِ وَلَا تُعْرَضُ إِتْرَاقَ الْعَرَبَةِ لِلخَطَرِ .

## Eclairage et signalisation

Les deux types de véhicules :

(remorques et semi-remorques) disposent du même équipement concernant les feux que dispose

le véhicule tracteur à l'arrière, sauf que les deux panneaux réfléchissant doivent avoir la forme d'un triangle. Deux feux de position à l'avant si la largeur de la remorque dépasse la largeur du véhicule tracteur de 0,20 m et deux feux de gabarit si la longueur de la remorque dépasse 6 m et si la largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.



## × الْإِضَاءَةُ وَالْإِشَارَةُ :

تَحْمِيلُ كُلِّ مِنَ الْمَجْرُورَتَيْنِ نَفْسَ التَّجْهِيزِ

وَ نَفْسَ أَجْهَزَةِ الْإِضَاءَةِ الَّتِي تَحْمِلُهَا مِنَ

الْخَلْفِ الْعَرَبَةِ الْجَارَةِ إِلَّا أَنْ الْجِهَازَيْنِ

الْعَاكِسَيْنِ لِلْأَنْوَارِ يَكُونَانِ عَلَى شَكْلِ

مُثَلَّثٍ . ضَوْءَانِ لِلْوَضْعِيَّةِ مِنَ الْأَمَامِ : إِذَا

تَجَاوَزَ عَرْضُ الْمَجْرُورَةِ . عَرْضُ الْعَرَبَةِ

الْجَارَةِ بِ 0,20 م . ضَوْءَانِ لِلْحَجْمِ : إِذَا

تَجَاوَزَ طُولُ الْمَجْرُورَةِ 6 م وَ عَرْضُهَا بِمَا

فِيهَا الْحُمُولَةُ 2,10 م .





B 18 a . Produits explosifs ou facilement inflammables.



B18a

مَشْنُوعٌ عَلَى الْعَرَبَاتِ الْحَامِلَةِ  
لِمَوَادِّ مُتَفَجِّرَةٍ أَوْ قَابِلَةٍ لِلإِشْتِعَالِ  
B18a

B 18 b. produit de nature à polluer les eaux.



B18b

مَشْنُوعٌ عَلَى الْعَرَبَاتِ الَّتِي تَحْمِلُ  
مَوَادِّ مُلَوِّثَةً لِلْمِيَاهِ  
B18b

B 10a - Acces interdit aux véhicules et ensemble de véhicules dont la longueur, dépasse la dimension indiquée. Quoique le symbole soit celui d'un poids lourd-cette interdiction concerne tous les véhicules.



B10a

مَشْنُوعٌ عَلَى الْعَرَبَاتِ الَّتِي يَتَجَاوَزُ  
طُولُهَا الْعَلَامَةَ الْمَذْكُورَةَ وَ لَوْ أَنَّ  
الرَّمْزَ هُوَ رَمْزُ الشَّاحِنَاتِ فَإِنَّ الْمَنْعَ  
يَعْنِي كُلَّ الْعَرَبَاتِ  
B10a

B 3a - Interdiction aux véhicules affectés au transport de marchandise dont le poids maximal autorisé excède 3,5 t, de dépasser tous les véhicules à moteur autres que les véhicules à deux roues sans side-car.



B3a

مَشْنُوعُ التَّجَاوُزِ عَلَى عَرَبَاتِ نَقْلِ  
البَضَائِعِ  
B3a

B8 - Accès interdit à tous les véhicules affectés au transport de marchandises, quelque soit leur tonnage.



B8

مَشْنُوعٌ عَلَى الْعَرَبَاتِ ( التَّوْزَن )  
الثَّقِيلِ  
B8

B8\* - Accès interdit aux véhicules affectés au transport de marchandises dont le poids total en charge autorisé, remorque comprise, dépasse le tonnage indiqué sur le panneau.



B8\*

تَحْصُصُ الْعَرَبَاتِ الَّتِي يَزِيدُ وَرْتُهَا  
عَلَى 5 ط  
B8\*

## Véhicules transportant des matières dangereuses

Ce type de véhicules nécessite une autorisation des autorités concernées qui fixe l'itinéraire à prendre, la nature du produit transporté. Ces véhicules doivent disposer :

1. d'une affiche qui déterminera la nature du danger et les mesures préventives à prendre obligatoirement en cas d'accident.

2. d'un panneau de couleur jaune réfléchissant de dimension (0,30 x 0,40 m) indiquant en haut un numéro concernant le danger et en bas un numéro identifiant le produit transporté.

Ce panneau doit être disposé à l'avant et à l'arrière et au milieu du côté gauche du véhicule.

3. d'un extincteur pour éteindre le feu  
4. d'un panneau carré (0,30 m) où est symbolisé la nature du danger. Ce panneau doit être disposé à l'arrière.

Voici quelques panneaux :

السَّيَّارَاتِ النَّاقِلَةِ لِمَوَادِّ حَظِيرَةٍ تَحْضَعُ هَذِهِ  
السَّيَّارَاتِ لِرُحْصَةِ تَسْلِيمِ مِنَ السُّلْطَاتِ  
المُخْتَصَّصَةِ وَ يَضْبِطُ بِهَا لِلطَّرِيقِ المُتَّبَعِ وَ نَوْعِ  
المَادَّةِ وَ تُجَهِّزُ :

1 بِمَعْلَمَةٍ دَاخِلِ الْعَرَبَةِ يَذَكِّرُ فِيهَا نَوْعَ الحَظَرِ وَ  
الإِجْرَاءَاتِ الوُقَائِيَّةِ الوَاجِبِ إِتِّخَاذِهَا عِنْدَ وَقُوعِ  
حَادِثٍ.

2 بِإِلَافَةِ صَفْرَاءِ عَاكِسَةٍ لِلأَنْوَارِ مُسْتَطِيلَةٍ  
الشَّكْلِ ( 0,40 م × 0,30 م ) يُذَكِّرُ بِأَعْلَاهَا  
الرَّمْزَ الحَاصِ بِالحَظَرِ وَ بِأَسْفَلِهَا الرَّمْزَ الحَاصِ  
يَتَّعَرِيفُ المَادَّةَ المُنْقَلَةَ وَ تَكُونُ هَذِهِ اللَّافِتَةُ  
مِنَ الأَمَامِ وَ مِنَ الخَلْفِ وَ عَلَى النُّصْفِ الأَيْسَرِ  
مِنَ الْعَرَبَةِ.

3 بِالتَّيْنِ لِإِظْفَاءِ الحَرِيقِ.

4 بِلَوْحَةٍ مُرَبَّعَةٍ ( 0,30 م ) يُرَسَمُ بِدَاخِلِهَا مَا  
يُرْمِزُ إِلَى نَوْعِ الحَظَرِ وَ تَوْضَعُ مِنَ الخَلْفِ وَ  
فِيمَا يَلِي :  
بَعْضُ هَذِهِ اللُّوْحَاتِ :



reproduction interdite

B11 - Accès interdit aux véhicules dont la largeur, chargement compris, dépasse la dimension indiquée sur le panneau.



B11

يُحْضَرُ العَرَبَاتِ التِّي يَزِيدُ  
عَرْضَهَا عَلَى العَرَضِ  
المذكور. B11

B12 - Accès interdit aux véhicules dont la hauteur, chargement compris, dépasse la dimension indiquée sur le panneau.



B12

تُحْضَرُ العَرَبَاتِ التِّي يَزِيدُ  
إِزْتِفَاعُهَا عَلَى 3,5 م .  
B12

B12\* - Accès interdit aux véhicules dont la charge sur un essieu est supérieure au tonnage indiqué.



B12\*

يُحْضَرُ العَرَبَاتِ التِّي يَزِيدُ  
وَزْنُهَا عَلَى مَعْرَلِ وَاحِدٍ  
عَلَى التَّوْزِينِ المَذْكُورِ. B12\*

B23 - L'obligation d'utiliser la voie de droite s'impose à tous les véhicules qui circulent à cet endroit à une vitesse inférieure à 60 km /h.



B23

إِتْجَاهِ الجَبَارِيِّ لِعَرَبَاتِ نَقْلِ  
البضائع إلى اليمين. B23

KD3a bis - Présignalisation de l'origine d'un itinéraire de déviation obligatoire pour tous les véhicules affectés au transport de marchandises.



KD3a bis

إِشَارَةٌ سَابِقَةٌ لِمَصْدَرِ  
مَسْلكِ الإِنجِرَافِ الإِجْبَارِيِّ  
لِكُلِّ عَرَبَاتِ نَقْلِ البضائع  
KD3a bis

KD4 bis - Direction d'une déviation obligatoire de plus de 5 t pour les poids lourds qui se dirigent vers la ville indiquée



KD4 bis

إِتْجَاهِ الإِنجِرَافِ الإِجْبَارِيِّ  
لِلْعَرَبَاتِ الثَقِيلَةِ التِّي يَزِيدُ  
وَزْنُهَا عَلَى 5 طن  
الْمُتَوَجِّهَةِ لِلْمَدِينَةِ المَذْكُورَةِ  
KDA bis

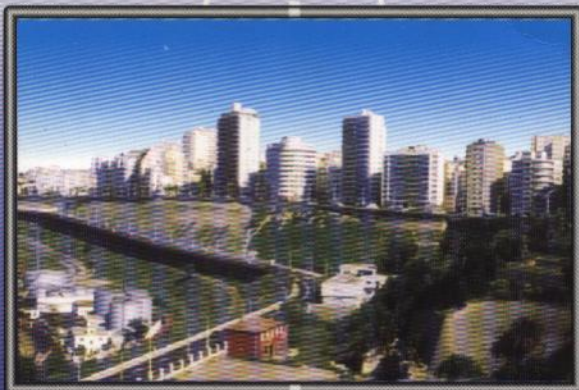
KD9 - Affectation des voies avec interdiction pour les véhicules affectés au transport de marchandises d'utiliser la deuxième voie.



KD9

تَعْيِينِ المَسَالِكِ مَعَ مَنَعِ  
لِعَرَبَاتِ نَقْلِ البضائع  
إِسْتِعْمَالِ المَسْلكِ الثَّانِي .  
KD9





NOUVEAU

- code de la route arabe français illustré

national et international

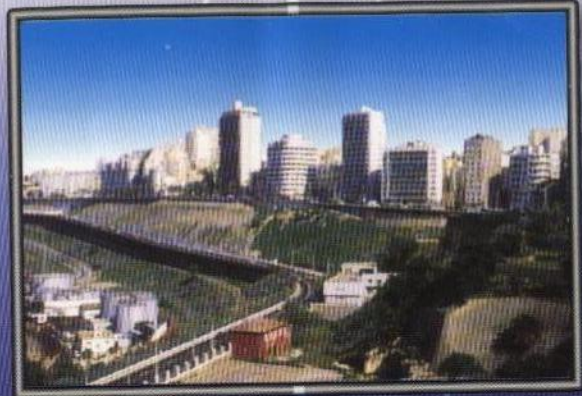


Modèle déposé





# CODE DE LA ROUTE



NOUVEAU

- code de la route arabe français illustré

national et international



Modèle déposé

